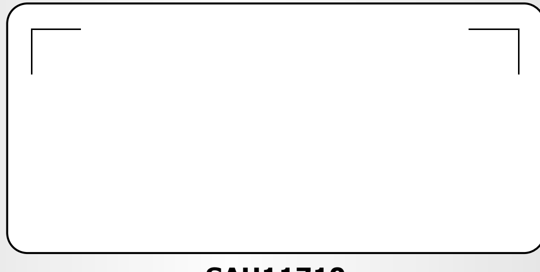


SABO 47-Economy
SABO 47-A Economy



Rasenmäher
Betriebsanleitung
DE

Газонокосилка
Руководство по эксплуатации
RU



SAU11710



Deutsch
Beim Lesen der Betriebsanleitung vorne und hinten die Seiten herausklappen.



Русский
При чтении руководства по эксплуатации раскрыть обложку в начале и в конце.

Deutsch DE

Originalbetriebsanleitung

Русский RU

Оригинальное руководство по эксплуатации



DE Erklärung der Piktogramme



RU Расшифровка пиктограмм



DE Betriebsanleitung lesen!

RU Прочитать руководство по эксплуатации!



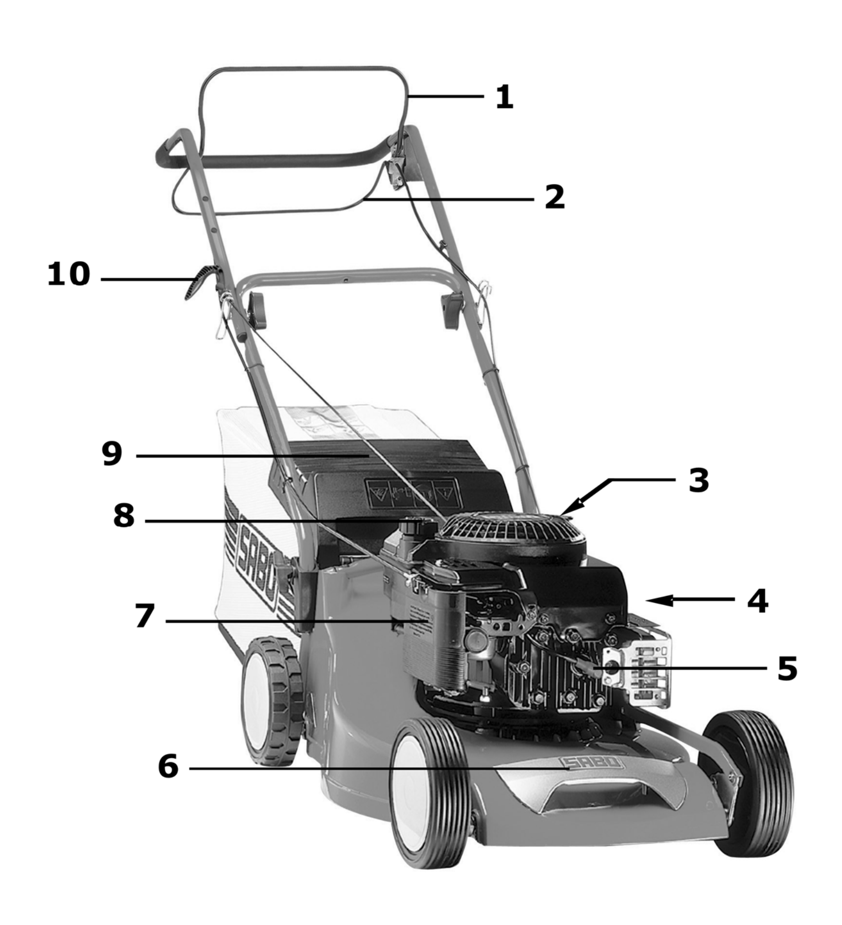
DE Abstand halten / Dritte fernhalten!

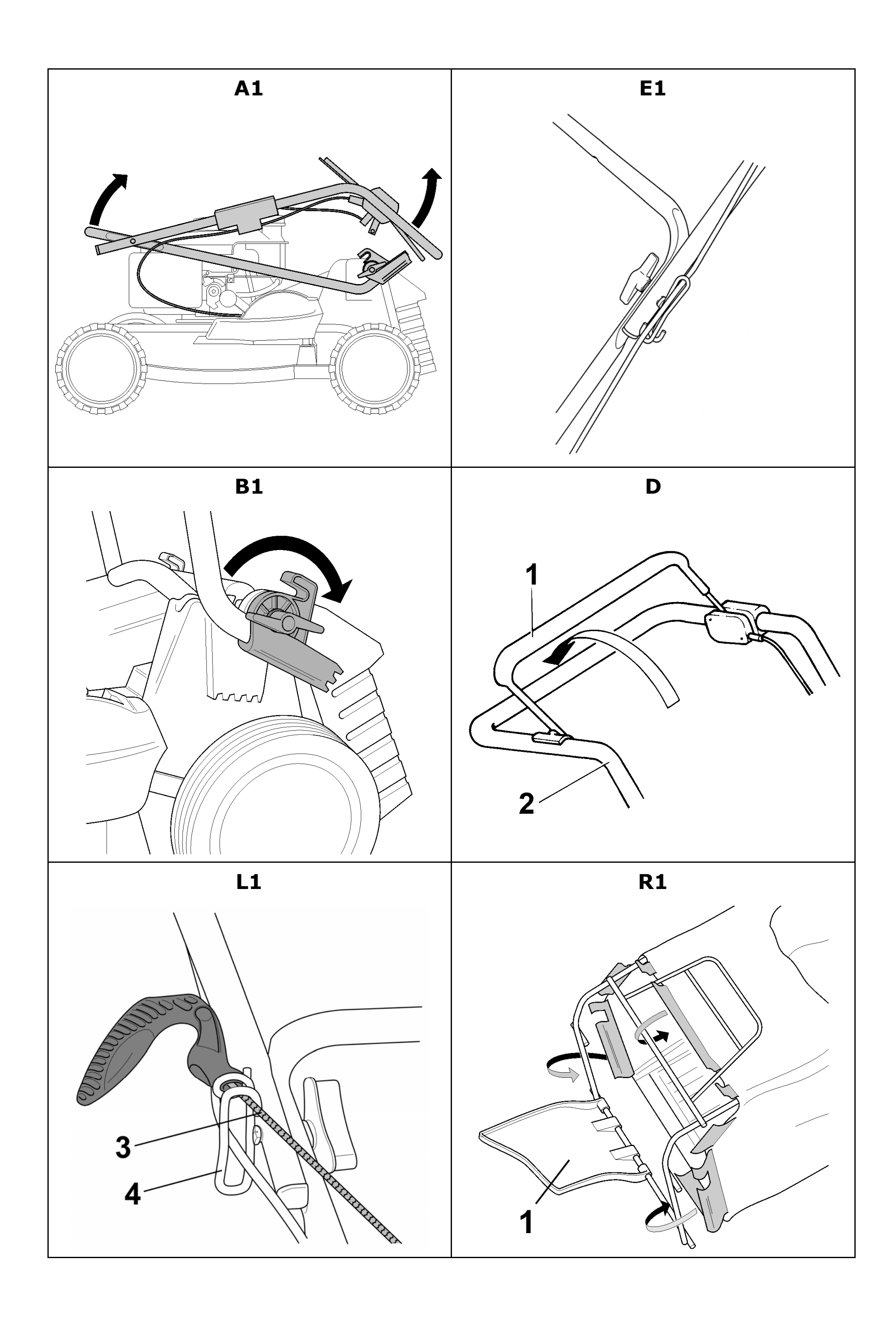
RU Соблюдать дистанцию/Не допускать нахождения других людей в опасной зоне!

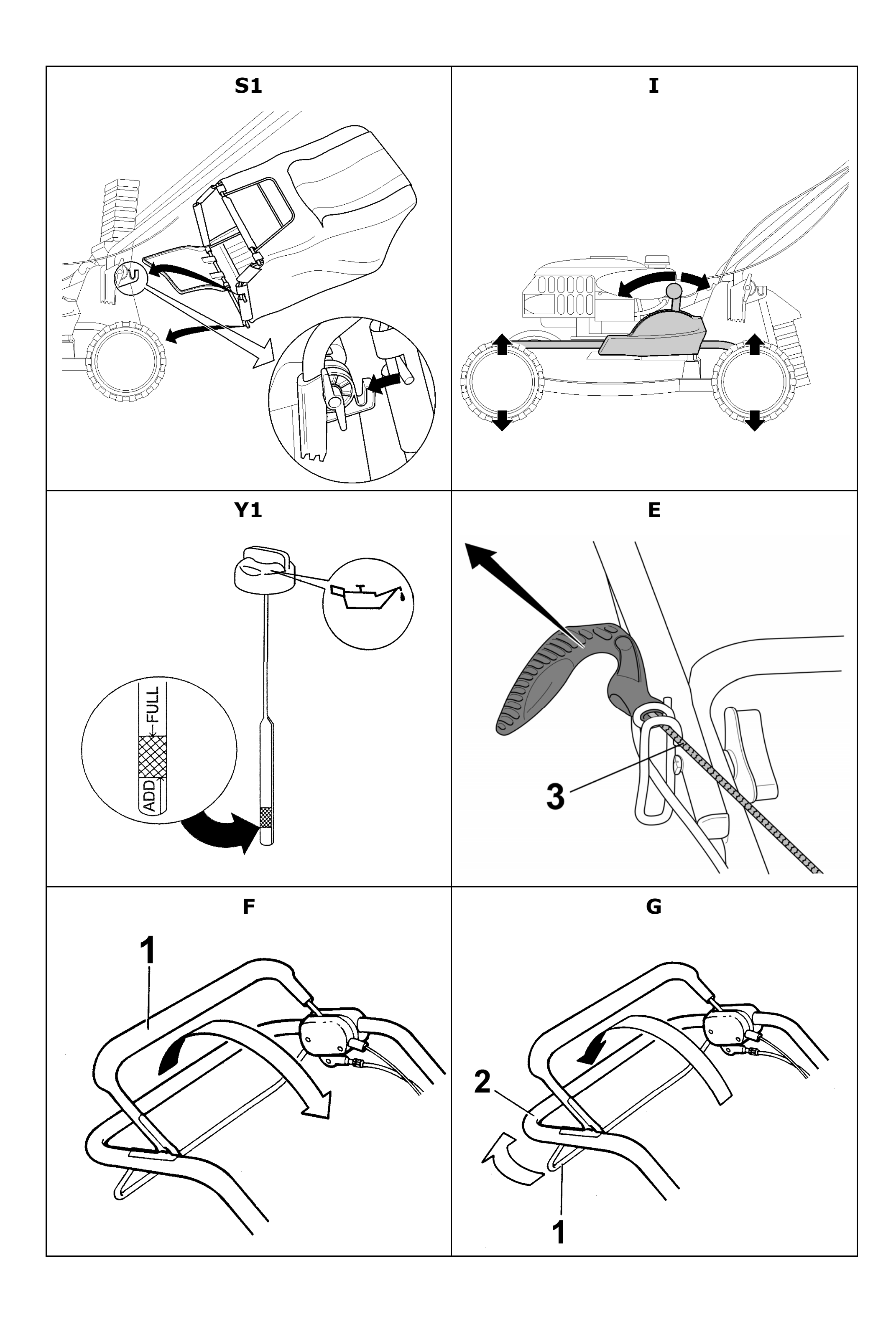


DE Achtung vor scharfen Messern – vor Wartung Zündkerzenstecker ziehen.

RU Внимание - острые ножи! Перед началом техобслуживания отсоединить контактный наконечник свечи зажигания.


1
2
10
9
3
8
4
7
5
6
SABO


A1
E1
B1
D
1
2
L1
3
4
R1
1


S1
I
Y1
FULL
ADD
E
3
F
1
G
2
1



DE Erklärung der Piktogramme



RU Расшифровка пиктограмм



DE Warnung vor heißen Oberflächen - Motor und Auspuff nicht berühren. Verbrennungsgefahr!



RU Внимание: горячие поверхности! Не прикасаться к двигателю и выхлопной трубе. Опасность ожога!



DE Abgase sind giftig - Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen. Vergiftungsgefahr!

RU Ядовитые выхлопные газы - не допускать работу двигателя в закрытых помещениях. Опасность отравления!



DE Benzin ist leicht entflammbar - Funken und Flammen fernhalten, nicht rauchen. Feuergefahr!

RU Бензин легко воспламеняется - держать вдали от искр и огня, не курить. Опасность пожара!

DE Dieses Gerät gehört nicht in den Hausmüll, Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

RU Не выбрасывать электрические приборы в бытовые отходы. Устройство, комплектующие и упаковка подлежат утилизации с целью вторичной переработки.

DE	RU
Technische Daten	**Технические характеристики**

SABO 47-Economy / 47-A Economy

Schallleistungspegel / Гарантируемый уровень звуковой мощности

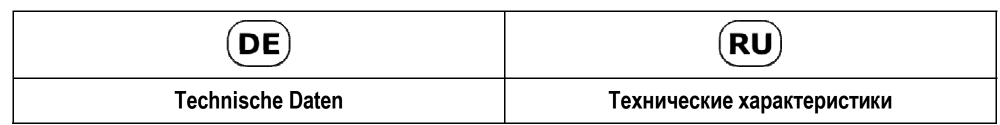
Garantierter Schallleistungspegel; gemessen nach EN 2000/14/EC	L_{WA} = 96 dB(A)
Гарантируемый уровень звуковой мощности; измеренный согласно EN 2000/14/EC	L_{WA} = 96 дБ(A)

Schalldruckpegel/Уровень звукового давления

Emissions-Schalldruckpegel am Bedienerplatz; gemessen nach EN 836/A2 Messunsicherheiten; nach ISO4871	L_{pA} = 84 dB(A) 3 dB
Уровень излучаемых шумов на рабочем месте; измеренный согласно EN 836/A2 Погрешности измерений; согласно ISO4871	L_{pA} = 84 дБ(A) 3 дБ

Schwingungen / Вибрация

Schwingungen am Führungsholm; gemessen nach EN 836/A2 Messunsicherheiten; nach EN12096	a_{hw} = 5 m/s² 2,5 m/s²
Вибрация ручки; измеренная согласно EN 836/A2 Погрешности измерений; согласно EN12096	a_{hw} = 5 м/с² 2,5 м/с²



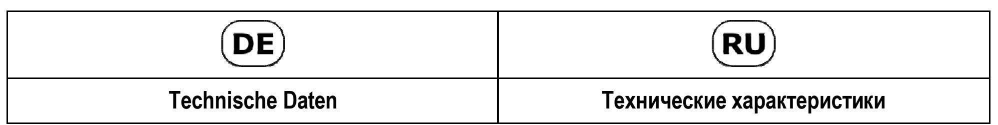
Technische Daten	Технические характеристики

SABO 47-Economy / 47-A Economy

Motor	**Двигатель**
B&S 4-Takt-Motor, 650 Quantum	4-тактный двигатель B&S, 650 Quantum
Hubraum	Рабочий объем
190 cm^3	190 $см^3$
Drehzahl	Частота вращения
2800 min^{-1}	2800 min^{-1}
Geräteleistung	Мощность устройства
2,4 kW *	2,4 кВт *
Elektrodenabstand	Расстояние между электродами
0,7 mm	0,7 мм
Kraftstoff	Топливо
Bleifreier Standardkraftstoff, mit max.10% Ethanol	Стандартный неэтилированный бензин, макс. 10% этанола
Tankinhalt	Объем топливного бака
ca. 1,5 Liter	ок. 1,5 л
Schmieröl	Смазка
SAE 30, SAE 20W50, SAE 15W40 oder ähnliches Markenöl	SAE 30, SAE 20W50, SAE 15W40 или аналогичное марочное масло
Ölmenge	Количество смазки
0,6 Liter	0,6 л

* Die Leistungsangaben in dieser Bedienungsanleitung weichen teilweise trotz baugleichen Motors von den Leistungsangaben, in den bis zum 31.10.2008 ausgelieferten Bedienungsanleitungen für Modelle dieser Baureihe ab. Dies beruht nicht auf technischen Änderungen. Ab 01.11.2008 legen wir eine neue Messmethode sowie geänderte Mess-Parameter zugrunde. Die von uns eingebauten Motoren bleiben unverändert.

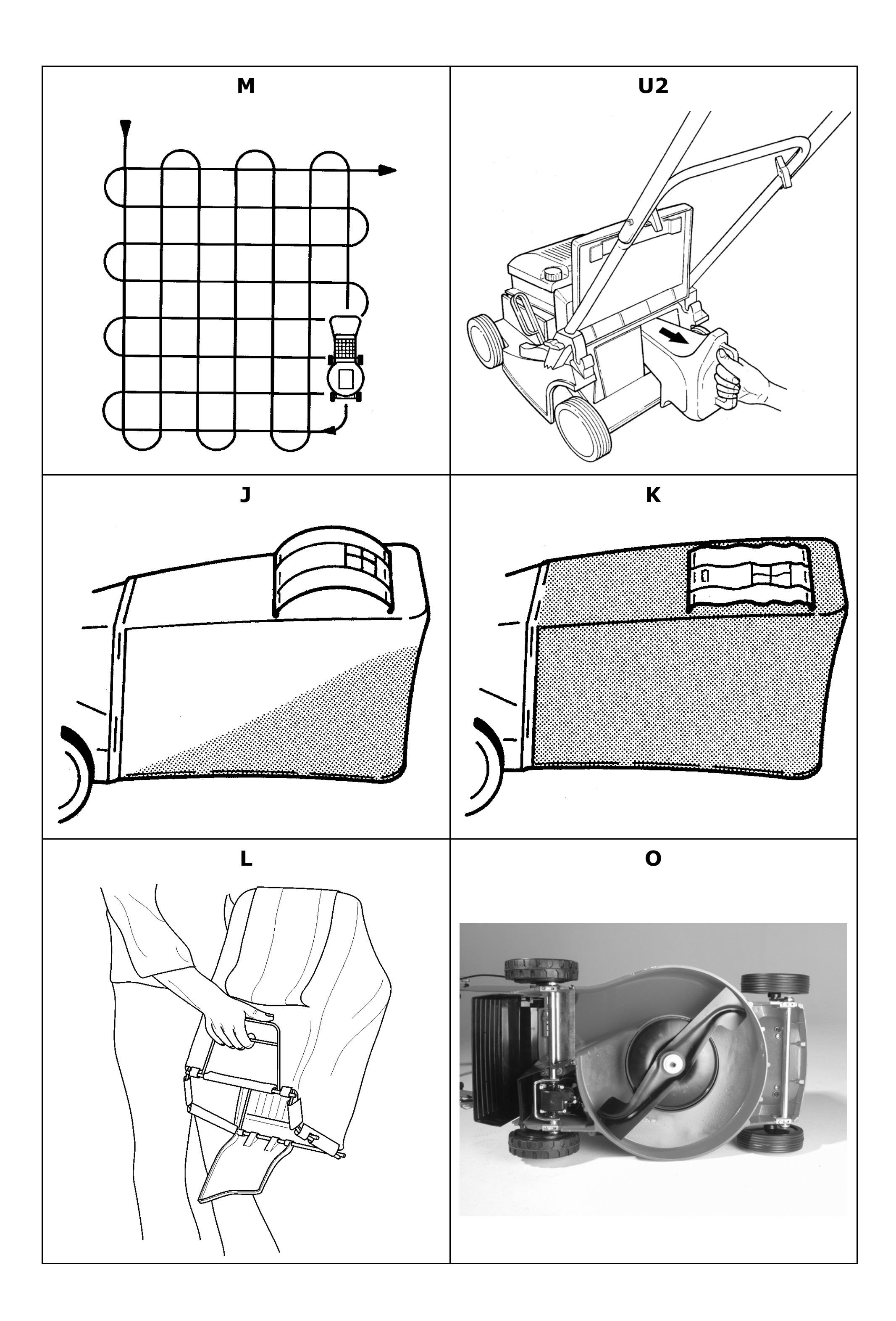
* Рабочие данные в данной инструкции по эксплуатации, несмотря на одну и ту же серию двигателя, частично отклоняются от рабочих данных в инструкциях по эксплуатации, предоставленных до 31.10.2008 г. для моделей одной и той же серии. Данное несоответствие не связано с техническими изменениями. Начиная с 01.11.2008 г. в качестве основы мы используем новый метод измерения, а также другие измерительные параметры. При этом качество двигателей, используемых нами, не меняется.

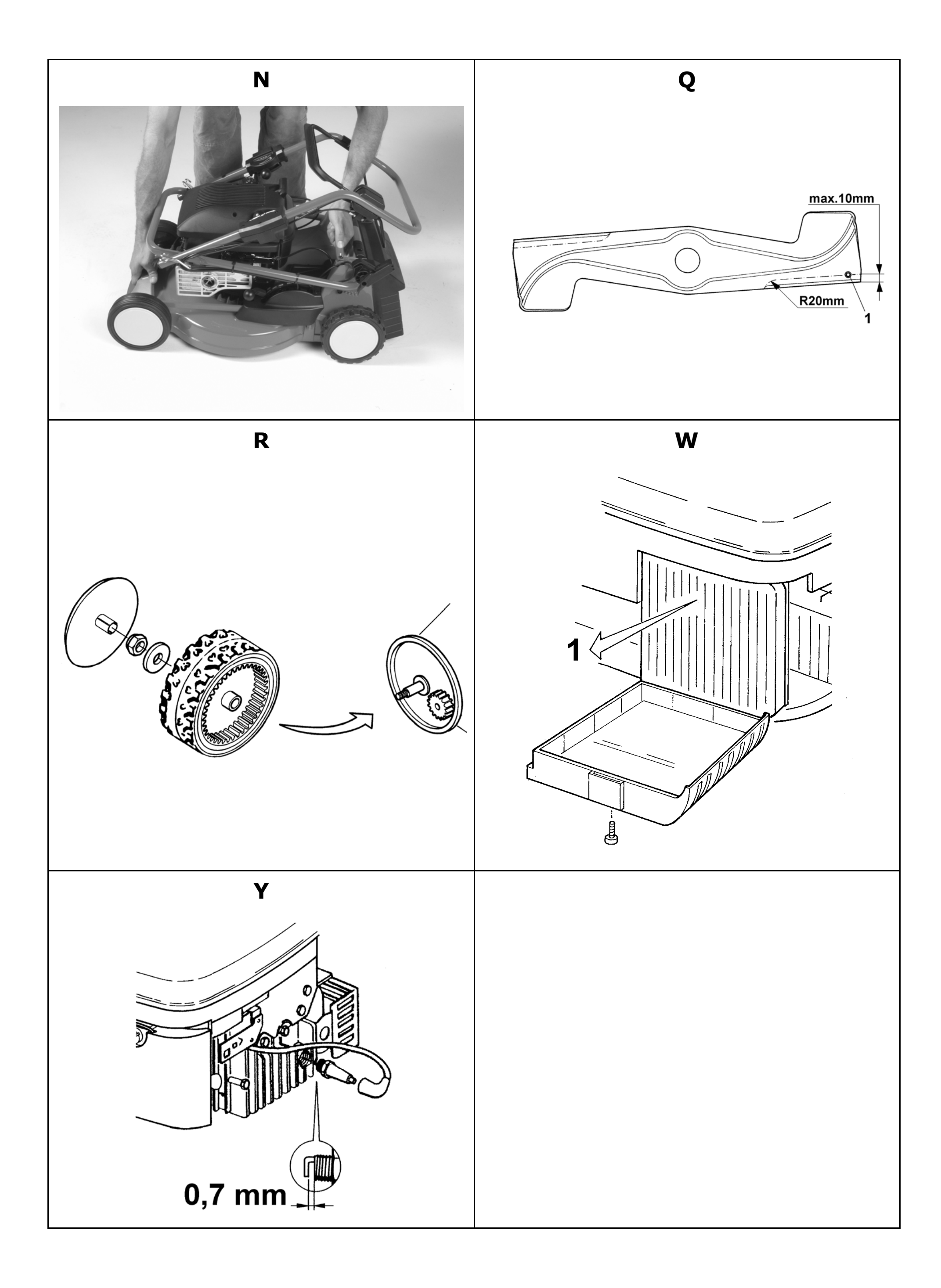


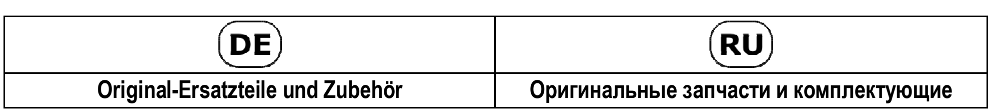
Technische Daten	Технические характеристики

SABO 47-Economy / 47-A Economy

Mäher	**Газонокосилка**
Gehäuse	Корпус
Aluminium-Druckguss	Алюминиевый, литой под давлением
Schnittbreite	Ширина скашивания
470 mm	470 мм
Schnitthöhen	Высота скашивания
Zentrale, 20, 25, 30, 40, 45, 55, 60, 70, 80 mm	Централизованная настройка, 20, 25, 30, 40, 45, 55, 60, 70, 80 мм
Führungsholm höhenverstellbar	Регулировка высоты ручки
3-fach	3 положения
Fangsackvolumen	Объем травосборника
65 Liter	65 л
Fahrgeschwindigkeit	Скорость перемещения
3,6 km/h (47-A Economy)	3,6 км/ч (47-A Economy)
Gewicht	Вес
31 kg / 33 kg	31 кг / 33 кг
Länge	Длина
1630 mm	1630 мм
Breite	Ширина
500 mm	500 мм
Höhe	Высота
1010 mm	1010 мм
Räder vorn/hinten	Передние/задние колеса
Ø 180 mm / Ø 180 mm	Ø 180 мм / Ø 180 мм
Lagerung vorn	Передние подшипники
Konuskugellager	Конические шарикоподшипники
Lagerung hinten	Задние подшипники
Konuskugellager (47-Economy)	Конические шарикоподшипники (47-Economy)
Nadellager (47-A Economy)	Игольчатые подшипники (47-A Economy)


M
U2
J
K
L
O


N
Q
max.10mm
R20mm
1
R
W
1
Y
0,7 mm



Original-Ersatzteile und Zubehör	Оригинальные запчасти и комплектующие

SABO 47-Economy / 47-A Economy

Messerbalken	Нож-лопасть
SA33214	SA33214
Motoröl	Моторное масло
SA24208	SA24208
Zündkerze	Свеча зажигания
SA16815	SA16815
Luftfiltereinsatz	Патрон воздушного фильтра
SA26547	SA26547
Fangsack	Травосборник
SA522	SA522
Schraubendreher 5/16“	Отвертка 5/16''
SA18332	SA18332
Umrüstsatz auf Mulchsystem	Набор для мульчирования
SA590	SA590








SABO- Maschinenfabrik GmbH

A John Deere Company

Auf dem Höchsten 22

D-51645 Gummersbach

Tel. +49 (0) 22 61 704-0

Fax +49 (0) 22 61 704-104

post@sabo-online.com

www.sabo-online.com









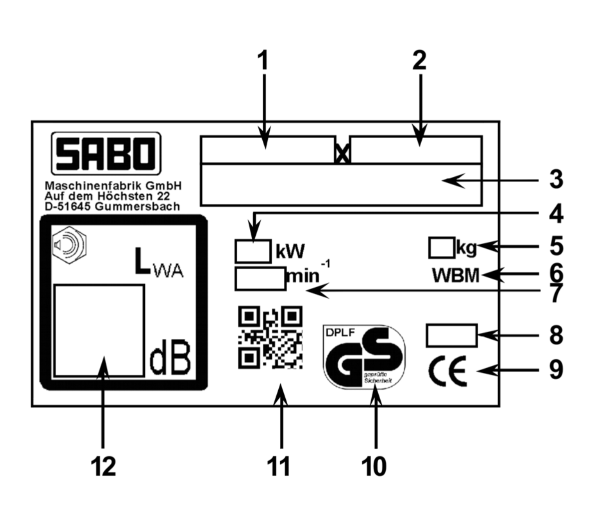
01/2010



1 Erklärung des auf der Maschine angebrachten Typenschildes 2
2 Einführung 2
3 Erklärung der Symbole 3
4 Bestimmungsgemässer Gebrauch 4
5 Allgemeine Sicherheitsvorschriften für den handgeführten Sichelrasenmäher (Benzin) 4
Allgemeine Sicherheitshinweise 4
Vorbereitende Maßnahmen 5
Handhabung 5
Wartung und Lagerung 7
6 Beschreibung der Bauteile 8
7 Vorbereitende Arbeiten 8
Führungsholm hochstellen (Abbildung A1 + E1 + B1) 8
Holmstart-Montage (Abbildung D + L1) 8
Grasfangsack am Mäher einhängen (Abbildung R1 + S1) 8
Schnitthöhe einstellen (Abbildung I) 9
8 Vor der ersten Inbetriebnahme 9
Öl einfüllen (Abbildung Y1) 9
Kraftstoff einfüllen 9
9 Starten des Motors (Abbildung D + E) 10
10 Abstellen des Motors (Abbildung F) 10
11 Anhalten im Notfall 10
12 Fahrantrieb 10
Bedienung des Hinterradantriebes (47-A Economy) (Abbildung G) 10
13 Mähbetrieb 10
Mähen an Hanglagen 10
Ölstandkontrolle 10
Prüfung der Betriebssicherheit 11
Zeitliche Einschränkungen 11
Tipps zur Rasenpflege 11
Mähen (Abbildung M) 11
Mulchen 11
Was versteht man unter Mulchen? 11
Wie erreicht man einen perfekten Rasenschnitt? 12
Umbau auf Heckauswurfmäher (Abbildung U2 + S1) 12
14 Grasfangeinrichtung 12
Betrieb mit Grasfangsack 12
TurboSignal (Füll-Anzeige des Grasfangsacks) (Abbildung J + K) 12
Entleeren des Grasfangsacks (Abbildung L) 12
Betrieb ohne Grasfangsack 12
15 Pflege und Wartung des Mähers 13
Reinigung (Abbildung O) 13
Aufbewahrung 13
Umklappen des Führungsholmes (Abbildung A1) 13
Transport und Sicherung des Gerätes (Abbildung N) 13
Wartung des Messerbalkens 13
Nachschleifen und Auswuchten des Messerbalkens (Abbildung Q) 13
Auswechseln des Messerbalkens 14
Wartung der Räder (47-Economy) 14
Wartung der Vorderräder (47-A Economy) 14
Wartung des Hinterradantriebs (47-A Economy) (Abbildung R) 14
Wartung des Antriebs (47-A Economy) 14
Auswechseln des Antriebkeilriemens (47-A Economy) 14
16 Wartung des Motors 14
Ölwechsel 15
Reinigen bzw. Austausch des Luftfilters (Abbildung W) 15
Kontrolle der Zündkerze (Abbildung Y) 15
Vorschriftsmäßiges Überwintern des Motors (oder längerer Nichtgebrauch) 15
17 Störungsursachen und deren Beseitigung 15
EG Konformitätserklärung 47-Economy 17
EG Konformitätserklärung 47-A Economy 18
Technische Daten .... siehe Umschlaginnenseite

DE

1 ERKLÄRUNG DES AUF DER MASCHINE ANGEBRACHTEN TYPENSCHILDES



1 Modellnummer
2 Seriennummer
3 Typenbezeichnung
4 Geräteleistung
5 Gewicht
6 Handgeführter Rasenmäher
7 Motor Nenndrehzahl
8 Baujahr
9 CE Konformitätskennzeichen
10 Geprüfte Sicherheit
11 Barcode
12 Garantierter Schallleistungspegel

DE

2 EINFÜHRUNG

Liebe Gartenfreundin, lieber Gartenfreund,
wenn zum Stolz auf einen gepflegten Rasen die Freude an der Gartenarbeit kommt, dann weiß man erst, was man an seinen Gartengeräten hat. Mit Ihrem neuen SABO Rasenmäher haben Sie eine gute Wahl getroffen. Er vereint die Leistungsstärke einer großen Traditionsmarke mit den Innovationen modernen High-Techs. Das spüren Sie, wenn Sie mit ihm arbeiten, und das freut Sie, wenn Sie das wunderbare Ergebnis sehen.

Doch bevor Sie mit der Rasenpflege starten, hier einige wichtige Informationen, die Sie bitte unbedingt beachten sollten.

Bevor Sie den Mäher erstmals in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam durch, um sich mit der korrekten Bedienung und Wartung der Maschine vertraut zu machen und um Verletzungen oder Schäden an Ihrem Rasenmäher zu vermeiden.

Benutzen Sie den Rasenmäher vorsichtig. Die auf dem Gerät angebrachten Piktogramme weisen Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hin. Die Bedeutung der Piktogramme ist auf der Umschlagseite erklärt.

Die Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung sind mit Symbolen gekennzeichnet. Die Erklärung der Symbole finden Sie in der Tabelle auf der nächsten Seite.

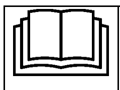
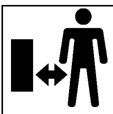
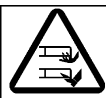
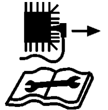
Die Bezeichnungen links und rechts beziehen sich immer auf die in Fahrtrichtung gesehene linke oder rechte Seite des Gerätes.

Bei genauer Beachtung der technischen Anweisungen wird Ihr SABO Rasenmäher zuverlässig funktionieren. Wir weisen darauf hin, dass Schäden am Mäher, die durch Bedienungsfehler entstanden sind, nicht unserer Garantiepflicht unterliegen. Bitte beachten Sie den beigefügten Auszug aus unseren Garantiebedingungen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Rasen- und Grundstückspflege.

Ihre SABO-Maschinenfabrik GmbH

3 ERKLÄRUNG DER SYMBOLE

	**WARNUNG** Betriebsanleitung und allgemeine Sicherheitsvorschriften lesen und beachten. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
	**WARNUNG** Abstand halten / Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten! Der Kontakt mit dem rotierenden Messerbalken kann zu schweren Verletzungen führen. Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen. Mähen Sie niemals, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind.
	**WARNUNG** Benzin ist leicht entflammbar und hochexplosiv. Auslaufendes Benzin und Öl auf dem heißen Motor ist leicht entflammbar. Feuer und Explosionen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden. Bei laufendem Motor muss der Ölmess-Stab immer fest eingeschraubt sein.
	**WARNUNG** Benzin ist leicht entflammbar und hochexplosiv. Feuer und Explosionen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen. Rauchen und offenes Feuer sind beim Tanken verboten
	**WARNUNG** Achtung vor scharfen Messern! Der Kontakt mit dem rotierenden Messerbalken kann zu schweren Fußverletzungen führen. Den Motor nur hinter dem Mäher stehend starten. Darauf achten, dass die Füße nicht unter das Gehäuse kommen.
	**WARNUNG** Achtung vor scharfen Messern! Der Kontakt mit dem rotierenden Messerbalken kann zu schweren Hand- und Fußverletzungen führen. Bei laufendem Motor/Messer den durch die Länge des Führungsholmes gegebenen Sicherheitsabstand einhalten. Darauf achten, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen.
	**WARNUNG** Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen. Vor dem Mähen insbesondere bei Laub bedeckten Flächen alle Steine, Stöcke, Drähte und andere Fremdkörper von dem Rasen entfernen. Das Gerät niemals mit beschädigten oder fehlenden Schutzeinrichtungen benutzen. Vor der ersten Inbetriebnahme die Befestigung der Messerschraube prüfen, danach den Messerbalken regelmäßig auf festen Sitz, Verschleiß und Schäden untersuchen. Ein abgenutztes oder beschädigtes Messer austauschen. Vor dem Starten des Motors prüfen, ob die Werkzeuge entfernt sind.
	**VORSICHT** Auspuff und Motor erreichen im Betrieb sehr hohe Temperaturen. Verbrennungsgefahr! Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten die Maschine mindestens 15 Minuten abkühlen lassen. Das Gerät niemals mit beschädigten oder fehlenden Auspuffschutzgitter benutzen.
	**VORSICHT** Wenn bei Arbeiten am Gerät der Zündkerzenstecker nicht abgezogen wird, könnte der Motor gestartet werden und schwere Verletzungen die Folge sein. Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Motor abstellen, Zündkerzenstecker abziehen und Zündschlüssel, wenn vorhanden, entfernen. Für entsprechende Reinigungs- oder Wartungshinweise in der Betriebsanleitung nachschlagen.
	**WARNUNG** Der Kontakt mit dem rotierenden Messerbalken kann zu schweren Hand- und Fußverletzungen führen. Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen. Den Motor abstellen und warten bis das Schneidwerkzeug stillsteht:

	– wenn der Mäher angehoben oder gekippt werden muss, z.B. zum Transport; – beim Fahren außerhalb des Rasens auf Wegen oder Straßen; – wenn die Maschine für kurze Zeit unbeaufsichtigt bleibt; – bevor die Schnitthöhe eingestellt wird; – bevor der Grasfangsack abgenommen wird; – bevor der Mulchstopfen entfernt wird; – vor dem Nachtanken.
	**VORSICHT** Der Kontakt mit den scharfen Kanten des Messerbalkens kann zu Verletzungen führen. Bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer Schutzhandschuhe tragen.

4 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

- Das Gerät ist ausschließlich zum Mähen von Gras- und Rasenflächen im Rahmen der Garten- und Landschaftspflege bestimmt ("Bestimmungsgemäßer Gebrauch"). Jeder darüber hinausgehende Einsatz gilt als nicht bestimmungsgemäß; für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Beim Einsatz in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in land- und forstwirtschaftlichen Betrieben ist besondere Vorsicht erforderlich.
- Nicht eingesetzt werden darf der Mäher insbesondere zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern, zum Schneiden von Rankgewächsen oder Bewuchs auf Dächern und in Balkonkästen, zum Absaugen und/oder Fortblasen auf Gehwegen.



- Nicht zulässig ist die Verwendung jeglicher von SABO nicht freigegebener Zusatz- und Anbaugeräte. Bei Verwendung derartiger Zusatz- und Anbaugeräte erlöschen die CE-Konformität und der Garantieanspruch. Eigenmächtige Veränderungen an diesem Rasenmäher schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

5 ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DEN HANDGEFÜHRTEN SICHELRASENMÄHER (BENZIN)

Allgemeine Sicherheitshinweise



Lesen Sie zu Ihrem Schutz und zur Gewährleistung der Funktion die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.

- Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- Diese Betriebsanleitung gehört zur Maschine und muss im Fall eines Weiterverkaufs dem Käufer des Gerätes ausgehändigt werden.
- Erlauben Sie niemals Kindern und Personen unter 16 Jahren sowie anderen Personen, welche die Betriebsanleitung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Erklären Sie jedem, der mit dem Gerät arbeiten soll, die möglichen Gefahrenmomente und wie Unfälle zu vermeiden sind. Dieses Gerät darf nur von Personen genutzt, gewartet und instand gesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt und erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Diese Aufsichts-Person muss im Vorfeld entscheiden, ob die Person mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten für diese Tätigkeit geeignet ist.



Mähen Sie niemals, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind.

- Bewahren Sie Ihre Maschine sicher auf! Unbenutzte Geräte sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar, aufbewahrt werden.

Vorbereitende Maßnahmen

- Während des Mähens sind immer festes Schuhwerk oder Sicherheitsschuhe und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nicht barfüßig oder in Sandalen. Zum Schutz der Augen tragen Sie eine Sicherheitsbrille.



Überprüfen Sie vor und während des Mähens vollständig das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Steine, Stöcke, Drähte und andere Fremdkörper die erfasst und weggeschleudert werden können. Soll mit dem Mäher Laub gesaugt werden, müssen vorher ebenfalls alle Steine und sonstige Fremdkörper entfernt werden. Wenn dies wegen den auf dem Rasen liegenden Blättern nicht gewährleistet werden kann, darf nicht Laub gesaugt werden.

- Herunterhängende Zweige und ähnliche Hindernisse können den Benutzer verletzen oder das Mähen behindern. Vor dem Mähen auf mögliche Hindernisse wie z. B. herunterhängende Zweige achten und diese zurückschneiden oder entfernen.

WARNUNG





- Benzin ist leicht entflammbar und hochexplosiv.
  Feuer und Explosionen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.
- Benzin nur in einem zugelassenen Behälter und für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Behälter nicht im Fahrzeug, auf einer Ladefläche oder einem Anhänger mit Kunststoffauskleidung befüllen. Behälter vor dem Auffüllen mit Kraftstoff nicht in der Nähe des Fahrzeugs und stets auf dem Boden abstellen.
- Nur im Freien und bei kaltem Motor auftanken. Rauchen und offenes Feuer sind beim Tanken verboten.
- Mit Kraftstoff angetriebene Geräte, welche sich auf einer Ladefläche oder einem Anhänger befinden, nicht von der Zapfsäule aus betanken, sondern mit einem tragbaren Kraftstoffbehälter auftanken.
- Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen.
- Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
- Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist das Gerät von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen, der übergelaufene Kraftstoff am Motor abzuwischen. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben.
- Aus Sicherheitsgründen sind Benzintank und Benzinkanister wieder sorgfältig zu verschließen.
- Bei Beschädigung sind Benzintank und Tankverschluss auszutauschen.

- Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob Schneidwerkzeug, Befestigungsschrauben und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht müssen abgenutzte oder beschädigte Messer und Befestigungsschrauben ausgetauscht werden.

Handhabung

- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betrieben werden.
- Der Verbrennungsmotor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Abgase sammeln können. Vergiftungsgefahr.
- Träger von Herzschrittmachern dürfen bei laufendem Motor keine spannungsführenden Motorteile berühren.
- Keine Kopfhörer zum Radio oder Musik hören tragen. Sicherheit bei der Wartung und beim Betrieb erfordert uneingeschränkte Aufmerksamkeit.
- Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung. Führen Sie die Maschine im Schritt-Tempo.
- Besonders vorsichtig sein, wenn unübersichtliche Ecken, Sträucher, Bäume oder andere Hindernisse die Sicht beeinträchtigen können.
- Nicht zu nahe an Geländestufen, Gräben und Böschungen heranfahren. Die Maschine kann sichplötzlich überschlagen, wenn ein Rad über die Kante einer Klippe oder eines Grabens fährt oder wenn eine Kante plötzlich nachgibt.
- Vorsicht beim Mähen unter Spielgeräten (z.B. Schaukeln). Das Gerät könnte in unsichere Lage kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Die Maschine nicht bei Krankheit, Müdigkeit oder unter Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen bedienen.
- Wenn möglich ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden. Es besteht Ausrutschgefahr.
- Achten Sie immer auf einen guten, sicheren Stand an Hängen. Mähen Sie quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.

- Mähen Sie nicht an übermäßig steilen Hängen! Das Mähen an Hanglagen birgt grundsätzlich Gefahren. Ihr Rasenmäher ist so leistungsfähig, dass er noch an Hängen mit bis zu 25° Schräge mähen kann. Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen aber dringend, dieses theoretische Leistungspotential nicht auszuschöpfen. Grundsätzlich sollten handgeführte Rasenmäher bei Hanglagen von mehr als 15° nicht eingesetzt werden.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine wenden oder das Gerät zu sich heranziehen.
- Bei Rückwärtsbewegungen mit der Maschine besteht Stolpergefahr. Rückwärtsgehen vermeiden. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Halten Sie den durch die Länge des Führungsholmes gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Um ein Abrutschen des Gerätes beim Tragen zu verhindern, fassen Sie das Gerät immer an den dafür vorgesehenen Greifvorrichtungen (Tragegriff, Gehäuse, Holmenden oder Querholm des Führungsholm-Unterteils). Nicht an der Auswurfklappe anfassen!
- Beachten Sie vor dem Heben oder Tragen das Gewicht der Maschine (siehe Technische Daten). Das Heben von hohen Gewichten kann zu gesundheitlichen Problemen führen.
- Heben oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
- Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten oder fehlenden Sicherheits- und Schutzeinrichtungen.

Sicherheitseinrichtungen sind:



– Sicherheitsschaltbügel
Schaltbügel für Motorbremse im Gefahrenmoment loslassen: Motor und Messerbalken müssen innerhalb von drei Sekunden stehen bleiben.
Die Funktion des Sicherheitsschaltbügels darf nicht außer Kraft gesetzt werden.
Auf die ordnungsgemäße Funktion des Sicherheitsschaltbügels ist zu achten. Wenn das nicht der Fall ist, von einer autorisierten Fachwerkstatt instand setzen lassen.

DE

Schutzeinrichtungen sind:



– Gehäuse, Grasfangsack, Auswurfklappe, Prallschutz
Diese Schutzeinrichtungen schützen vor Verletzungen durch hoch geschleuderte Gegenstände.
Das Gerät darf nicht mit beschädigtem Gehäuse bzw. ohne ordnungsgemäß befestigtem Grasfangsack bzw. Prallschutz oder am Gehäuse anliegender Auswurfklappe betrieben werden.



– Gehäuse
Diese Schutzeinrichtung schützt vor Verletzungen durch den Kontakt mit dem rotierenden Messerbalken.
Das Gerät darf nicht mit beschädigtem Gehäuse betrieben werden. Darauf achten, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen.

– Abdeckungen des Riementriebs, Motorabdeckungen
Diese Schutzeinrichtungen schützen vor Verletzungen durch bewegliche Teile.
Das Gerät darf nicht mit beschädigten bzw. ohne ordnungsgemäß befestigte Abdeckungen betrieben werden.



– Auspuffschutzgitter
Der Motor/Auspuff wird sehr heiß. Das Schutzgitter schützt vor Verbrennungen.
Gerät nicht ohne Auspuffschutzgitter benutzen.

Die Schutzeinrichtungen dürfen nicht verändert werden.

- Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors oder überdrehen Sie ihn nicht.
- Während des Startvorgangs den Antrieb, wenn vorhanden, nicht einschalten.



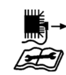
Bei Inbetriebnahme ist darauf zu achten, dass die Füße sich in sicherem Abstand zum Schneidwerkzeug befinden.



Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht hoch gekantet werden, sondern ist, falls erforderlich, nur so schräg zu stellen, dass das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt, jedoch nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist. Bei Geräten mit seitlichem Auswurf starten Sie nicht den Motor, wenn Sie vor dem Auswurfkanal stehen.



Führen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe oder unter sich drehende Teile. Achten Sie darauf, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen. Bei Geräten mit seitlichem Auswurf halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.



Halten Sie den Motor an, ziehen Sie den Kerzenstecker ab, vergewissern Sie sich, dass alle bewegten Teile vollkommen still stehen und der Zündschlüssel, wenn vorhanden, gezogen ist:

– bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
– bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen;
– wenn ein Fremdkörper getroffen wurde.

- Wenn ein Fremdkörper getroffen wurde und bei Blockierungen der Maschine, z. B. durch Auffahren auf ein Hindernis, muss durch eine autorisierte Fachwerkstatt geprüft werden, ob Teile des Gerätes beschädigt oder verformt wurden. Auch die möglicherweise notwendigen Reparaturen immer von einer autorisierten Fachwerkstatt ausführen lassen.
- Falls die Maschine anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung durch eine autorisierte Fachwerkstatt erforderlich.



Stellen Sie den Motor ab, vergewissern Sie sich, dass alle bewegten Teile vollkommen still stehen und der Zündschlüssel, wenn vorhanden, gezogen ist,

– wenn Sie den Mäher anheben oder kippen müssen, z. B. zum Transport;
– wenn Sie die Maschine zur Mähfläche hin- und wieder wegtransportieren
– beim Fahren außerhalb des Rasens;
– wenn Sie die Maschine für kurze Zeit verlassen;
– wenn Sie die Schnitthöhe verstellen wollen;
– bevor Sie den Grasfangsack abnehmen;
– bevor Sie den Mulchstopfen entfernen;
– bevor Sie nachtanken.



- Falls der Motor einen Benzinabsperrhahn besitzt, ist dieser nach dem Mähen zu schließen.

Wartung und Lagerung

- Sorgen Sie dafür, dass alle Schraubverbindungen fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.



Das Öffnen der Auswurfklappe und Abnehmen des Grasfangsacks oder Enfernen des Mulchstopfens darf nur bei ausgeschaltetem Motor erfolgen.



Bewahren Sie niemals die Maschine mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen oder sich entzünden könnten.



Auspuff und Motor erreichen im Betrieb sehr hohe Temperaturen.
Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten die Maschine mindestens 15 Minuten abkühlen lassen.

- Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor, Schalldämpfer (Auspuff) und Kraftstofftank frei von Gras, Blättern oder austretendem Öl (Fett).
  Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
  Die Maschine nicht in der Nähe von offenen Flammen oder Feuerquellen wie z. B. Boilern oder Heizungen lagern.



Prüfen Sie regelmäßig die Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.



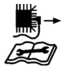
Prüfen Sie vor jedem Mähen den Zustand und festen Sitz des Messers. Ein abgenutztes oder beschädigtes Messer muss unbedingt ersetzt werden.

Das Auswechseln, Nachschleifen und Auswuchten des Messers muss von einer autorisierten Fachwerkstatt durchgeführt werden.
Durch eine falsch zusammengebaute Messerkupplung kann der Messerbalken sich lösen, was zu schweren Verletzungen führen kann.
Ein unsachgemäß geschliffenes und nicht ausgewuchtetes Messer kann starke Vibrationen verursachen und den Rasenmäher beschädigen.

- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.



Bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind immer Schutzhandschuhe zu tragen.



Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind nur bei ausgeschaltetem Motor und abgezogenem Zündkerzenstecker durchzuführen.

- Falls der Tank zu entleeren ist, sollte dies im Freien und bei kaltem Motor erfolgen. Darauf achten, dass kein Kraftstoff verschüttet wird.

Aus Garantieleistungs- und Sicherheitsgründen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

6 BESCHREIBUNG DER BAUTEILE

1 Sicherheitsschaltbügel für Motorbremse
2 Antriebsschaltbügel (47-A Economy)
3 Öleinfüllstutzen mit Ölmess-Stab
4 Schnitthöhenverstellung
5 Zündkerze
6 Tragegriff
7 Luftfilter
8 Tankverschluss
9 Auswurfklappe
10 Starterseil-Griff

7 VORBEREITENDE ARBEITEN

DE

Zur Montage des Mähers befinden sich folgende Einzelteile in der Verpackung:
- Mäher mit vormontiertem Führungsholm
- Fangtuch, Fangsackgestell
- Werkzeugbeutel mit folgendem Inhalt:
  - Betriebsanleitung
  - Konformitätserklärung
  - Garantiekarte und Garantiebedingungen
  - SABO-Service-Stellen-Verzeichnis
  - Zündkerzenschlüssel
  - diverse Befestigungsteile.

Sollte wider Erwarten ein Teil fehlen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

Führungsholm hochstellen (Abbildung A1 + E1 + B1)

- Den Z-förmig zusammengeklappten Führungsholm nach oben auseinander ziehen A1.
- Wenn Führungsholm-Oberteil und -Unterteil in einer Ebene liegen, die Flügelmuttern von Hand fest anziehen E1.
- Am Führungsholm-Unterteil die Enden mit den gezahnten Kunststoffanpassungen soweit nach hinten schwenken, bis diese in die gleichfalls gezahnte Aussparung am Mähergehäuse einrasten B1.
  Dadurch können drei unterschiedliche Holmhöhen eingestellt werden.
- Die beidseitigen Flügelmuttern von Hand fest anziehen B1.
- Die Bowdenzüge auf beiden Seiten in die Kabelführung einlegen. Dadurch wird ein Einklemmen der Bowdenzüge beim Umklappen des Führungsholmes verhindert E1.
- Die Bowdenzüge mit Hilfe der Kabelbänder aus dem Werkzeugbeutel am Unterholm befestigen.

Holmstart-Montage (Abbildung D + L1)

- Um das Starterseil einzuhängen, muss zuvor der Sicherheitsschaltbügel (1) am Holm-Oberteil (2) umgeklappt werden.
- Starterseil (3) herausziehen und durch eine drehende Bewegung in die Startergriffhalterung (4) einhängen.

Grasfangsack am Mäher einhängen (Abbildung R1 + S1)

- Das Fangsackgestell mit dem Bügel voran in das Fangtuch einsetzen. Die oberen Nähte des Fangtuches am Bügel ausrichten.
- Die Halteprofile auf den Vorderrahmen des Fangsackgestells aufdrücken R1.
- Die Auswurfklappe des Mähers nach oben öffnen.
- Den Grasfangsack am Tragbügel anheben, die Schanze (1) R1 an der Fangsacköffnung in die Auswurföffnung einsetzen und Grasfangsack mit seinen beiden seitlichen Haken oben am Mähergehäuse einhängen S1.
- Die Auswurfklappe auf den Grasfangsack klappen.

Schnitthöhe einstellen (Abbildung I)

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Die von Ihnen gewünschte Schnitthöhe wird mit dem Einhand-Verstellhebel an der linken Seite des Mähers eingestellt.

– Den Hebel aus der Raste ziehen und nach seitlichem Verschieben in der gewünschten Position wieder einrasten.
– Die Markierung links auf dem Gehäuse zeigt die Schnitthöhe an.

WICHTIG
Das Mähen auf niedrigster Schnitthöhe sollte nur auf ebenen und planen Rasenflächen durchgeführt werden! Beachten Sie bitte, dass die unteren Schnitthöheneinstellungen nur bei optimalen Bedingungen zu verwenden sind. Wenn Sie die Schnitthöhe zu niedrig wählen, kann die Grasnarbe beschädigt und unter Umständen sogar vernichtet werden.
Die Schnitthöhe beeinflusst das Schnittbild und Fangergebnis. Schnitthöhe an die zu schneidende Grashöhe anpassen.

8 VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME



Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Alle Verschraubungen und den Zündkerzenstecker auf festen Sitz prüfen. Die Schrauben gegebenenfalls nachziehen! Insbesondere die Befestigung des Messerbalkens ist zu prüfen (siehe hierzu Kapitel „Wartung des Messerbalkens“).

DE

Die Messerbefestigungsschraube sollte immer von einer autorisierten Fachwerkstatt angezogen werden. Wenn die Messerschraube zu fest oder zu locker angezogen wird, können Messerkupplung und Messerbalken beschädigt werden oder sich lösen, was zu schweren Verletzungen führen kann.

Darauf achten, dass alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß angebracht und nicht beschädigt sind!

Öl einfüllen (Abbildung Y1)



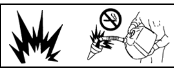
Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

WICHTIG
Schäden vermeiden! Der Motor wird ohne Öl geliefert. Er muss vor dem ersten Anlassen mit Öl gefüllt werden.

Vor dem ersten Start Motorenöl (Menge und Qualität siehe technische Daten) mit einem Trichter nach Abschrauben des Ölmess-Stabes in diese Öffnung einfüllen.

– Den Mäher auf ebenem Boden parken.
– Öl langsam durch den Einfüllstutzen einfüllen. Nicht überfüllen.
– **Ölstand prüfen**
  Ölmessstab entfernen. Den Messstab mit einem sauberen Lappen abwischen, wieder einstecken und festschrauben. Dann den Messstab wieder herausziehen und den Ölstand ablesen. Das Öl muss sich zwischen den Markierungen "ADD" und "FULL"befinden. Gegebenenfalls Öl nachfüllen. Der Ölstand darf jedoch nicht oberhalb der FULL-Markierung liegen.
  Ölmessstab wieder einsetzen und festdrehen.
– Nach der Erstbefüllung das Schild „NO OIL“ (KEIN ÖL) oben am Motor entfernen.

Kraftstoff einfüllen

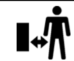


Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

– Verwenden Sie als Tankfüllung nur frischen und sauberen bleifreien Standardkraftstoff.
  Kraftstoff mit bis zu 10% Ethanol ist akzeptabel.
– Tankdeckel abschrauben.
– Kraftstoff mit einem Trichter bis max. Unterkante des Einfüllstutzens einfüllen.
– Tankdeckel aufsetzen und festschrauben.

9 STARTEN DES MOTORS (Abbildung D + E)





Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Den Motor nur hinter dem Mäher stehend starten.
Den Mäher in jedem Fall auf ebener, nicht mit hohem Gras bewachsener Fläche stellen (zu hohes Gras hemmt den Anlauf des Messerbalkens und erschwert den Startvorgang). Wo dies nicht möglich ist, hilft man sich durch Schrägstellen des Mähers in der Art, dass das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt, jedoch nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist.

– Den Sicherheitsschaltbügel (1) auf das Holm-Oberteil (2) drücken und festhalten D.
– Das Starterseil (3) langsam ziehen bis Widerstand spürbar wird, dann zügig herausziehen E, – der Motor beginnt zu laufen, das Seil langsam zurückführen.

WICHTIG
Der Motor läuft nur wenn der Sicherheitsschaltbügel auf das Holmoberteil gedrückt wird. In dem Moment, indem der Schaltbügel losgelassen wird, klappt dieser durch Federkraft wieder in seine Ausgangsposition hoch, die Motorbremse tritt in Kraft und innerhalb drei Sekunden kommen Motor und Messerbalken zum Stillstand.

10 ABSTELLEN DES MOTORS (Abbildung F)

– Sicherheitsschaltbügel (1) loslassen.

DE

11 ANHALTEN IM NOTFALL

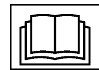
ACHTUNG
Verletzungen vermeiden! Motor und Messerbalken müssen innerhalb von 3 Sekunden anhalten. Andernfalls die nächste autorisierte Fachwerkstatt aufsuchen.
Sicherheitsschaltbügel und Antriebsschaltbügel loslassen.
– Der Mäher hält an.
– Das Messer kommt zum Stillstand.
– Der Motor geht aus.

12 FAHRANTRIEB

Bedienung des Hinterradantriebes (47-A Economy) (Abbildung G)

Der Hinterradantrieb wird über den Antriebsschaltbügel (1) am oberen Führungsholm (2) bei laufendem Motor ein- und ausgeschaltet:
– Antriebsschaltbügel anziehen und festhalten = Mäher fährt.
– Antriebsschaltbügel loslassen = Mäher bleibt stehen (0-Stellung).

13 MÄHBETRIEB







Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Mähen an Hanglagen

ACHTUNG
Der Mäher kann an Böschungen und Hängen in eine Schräglage bis zu 25° Neigung gefahren werden. Darüber hinausgehende Schräglagen können zu Motorschäden führen.
Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen aber dringend, dieses theoretische Leistungspotential nicht auszuschöpfen. Grundsätzlich sollten handgeführte Rasenmäher bei Hanglagen von mehr als 15° nicht eingesetzt werden.

Ölstandkontrolle

Vor jedem Mähen Ölstand überprüfen Y1. Niemals den Motor mit zu wenig oder zu viel Öl laufen lassen. Es könnten irreparable Schäden auftreten.

Prüfung der Betriebssicherheit

Vor jedem Mähen darauf achten, dass der Sicherheitsschaltbügel für die Motorbremse einwandfrei funktioniert. Wenn der Schaltbügel losgelassen wird, müssen Motor und Messerbalken innerhalb von drei Sekunden stehen bleiben. Andernfalls die nächste autorisierte Fachwerkstatt aufsuchen.

Nach den ersten Betriebsstunden und später von Zeit zu Zeit alle Schrauben und Muttern nachziehen. Zur Vermeidung einer Gefährdung auch vor jedem Mähen den Zustand und festen Sitz des Messers prüfen (siehe hierzu Kapitel „Wartung des Messerbalkens").

Bei Blockierung des Mähwerks, z.B. durch Auffahren auf ein Hindernis, durch eine autorisierte Fachwerkstatt prüfen lassen, ob Teile des Mähers beschädigt oder verformt sind. Auch die möglicherweise notwendigen Reparaturen immer von einer autorisierten Fachwerkstatt ausführen lassen.

Zeitliche Einschränkungen

Der zeitliche Betrieb von Rasenmähern ist in der „32. Verordnung zur Durchführung des Bundes-Immissionsschutzgesetzes (32. BImSch-V)" geregelt.

Darüber hinaus sind regionale Einschränkungen möglich (z.B. zum Schutze der Mittagsruhe), über die Ihnen die zuständige kommunale Behörde Auskunft geben kann.

Tipps zur Rasenpflege

Mähen (Abbildung M)

Nach 10 – 14 Tagen fängt jeder Rasen an zu verwildern. Sie werden feststellen: je öfter er geschnitten wird, umso besser und kräftiger sieht er aus; denn ein regelmäßiger Schnitt fördert ein gleichmäßiges Wachstum.

Entfernen Sie vor jedem Schnitt alle Fremdkörper (Steine, Holz, Äste usw.) vom Rasen; achten Sie aber trotzdem auch während des Mähens noch auf herumliegende Gegenstände.

Mähen Sie möglichst nur trockenen Rasen. Bei nassem Boden wird die Grasnarbe leicht beschädigt; die Räder drücken sich ein und hinterlassen Spuren.

Ist das Gras einmal zu lang geworden, schneiden Sie erst den Rasen mit hoher Schnitthöheneinstellung in der einen Richtung und danach mit tieferer, von Ihnen gewünschter Höheneinstellung quer dazu. Schneiden Sie nur mit scharfem, einwandfreiem Messer, damit die Grashalme nicht ausfransen. Ein sauberes Schnittbild erzielen Sie, wenn Sie den Mäher im Schritt-Tempo in möglichst geraden Bahnen führen. Diese Bahnen sollen sich immer um einige Zentimeter überdecken, damit keine Streifen stehen bleiben.

Das Mähen auf niedrigster Schnitthöhe sollte nur auf ebenen und planen Rasenflächen durchgeführt werden!
Beachten Sie bitte, dass die unteren Schnitthöheneinstellungen nur bei optimalen Bedingungen zu verwenden sind. Wenn Sie die Schnitthöhe zu niedrig wählen, kann die Grasnarbe beschädigt und unter Umständen sogar vernichtet werden.
Die Schnitthöhe beeinflusst das Schnittbild und Fangergebnis. Schnitthöhe an die zu schneidende Grashöhe anpassen.
Beim Mähen von hohem Gras zuerst eine hohe Schnitthöheneinstellung wählen und danach mit niedrigerer Höheneinstellung quer dazu noch einmal mähen.

Mulchen

Ihr Rasenmäher kann mit einem Mulchkit ausgerüstet werden. Der entsprechende Umrüstsatz auf Mulchsystem ist im Fachhandel als Zubehör erhältlich (Bestell-Nr. Umrüstsatz siehe Original-Ersatzteile und Zubehör).

WARNUNG
Der Umbau des Mähers auf Mulchsystem immer von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen. Durch eine falsch zusammengebaute Messerkupplung oder durch eine zu fest oder zu locker angezogene Messerschraube können sich die Messerbalken lösen, was zu schweren Verletzungen führen kann.

Was versteht man unter Mulchen?

Beim Mulchen wird der Rasen geschnitten und die abgeschnittenen Halme gleichzeitig durch ein spezielles Mulch-Messersystem mehrfach zerkleinert. Dieses Mulch-Messersystem richtet die Grashalme auf und schneidet die Halme in sehr kurze Stücke, die dann gleichmäßig auf der Rasenfläche verteilt werden.

Die Grasabschnitte können nun schneller trocknen und verrotten, wodurch die Humusbildung gefördert wird. Der Boden wird so auf natürliche Weise gedüngt und auch noch vor Austrocknung geschützt.

Das Aufsammeln und Entsorgen des Schnittgutes entfällt. Das Mulchkonzept unterstützt somit wesentlich den ökologischen Kreislauf.

Wie erreicht man einen perfekten Rasenschnitt?

Das beste Schnittbild und Ergebnis wird auf einem trocknen Rasen erzielt, da nasser Rasen durch die kurzen Grasabschnitte schnell verklebt und verklumpt. Diese Grasklumpen bilden Fäulnis und Schimmel und behindern den gewünschten ökologischen Kreislauf.
Muss der Rasen trotzdem einmal in sehr feuchtem, nassen Zustand gemäht werden, müssen die Grasabschnitte kürzer sein, d.h. die Schnitthöhe muss um 1-2 Stufen höher eingestellt sein, als bei trockenem Rasen.
Beim Einsatz des Mulchmähers sollte die zu schneidende Grashöhe 10 cm möglichst nicht übersteigen. In einem Arbeitsgang wird nun maximal 1/3 der Grashöhe herunter geschnitten. Wenn kein positives Ergebnis erreicht wird, muss gegebenenfalls zweimal hintereinander gemulcht werden.
Je nach Rasensorte und Wachstumsintensität sollte regelmäßig gemäht werden und dabei maximal 1/3 der Grashöhe abgeschnitten werden.
Wenn das Gras doch einmal zu hoch fürs Mulchen ist, kann mit wenigen Handgriffen der Mulchmäher für das Mähen mit Grasfangsack umgebaut werden.

Umbau auf Heckauswurfmäher (Abbildung U2 + S1)

- Motor abstellen.
- Auswurfklappe anheben.
- Den Mulchstopfen aus dem Kanal entfernen U2.
- Den Grasfangsack in die vorgesehene Halterung am Mähergehäuse einhängen S1.

Ein Umbau des Mulch-Messersystems ist nicht notwendig! Bei schwierigen Mähbedingungen (z.B. nasses Gras) kann es allerdings zu einer reduzierten Fanfsackfüllung kommen.
Damit das Gerät erneut als Mulchmäher eingesetzt werden kann, muss der Mulchstopfen wieder eingebaut werden. Hierzu den Grasfangsack abnehmen, den Mulchstopfen in den Auswurfkanal einführen und die Auswurfklappe schließen.

DE

14 GRASFANGEINRICHTUNG





Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Betrieb mit Grasfangsack

Beim Mähen darauf achten, dass der Grasfangsack rechtzeitig geleert wird. Das TurboSignal auf dem Grasfangsack zeigt Ihnen den richtigen Zeitpunkt zum Entleeren.

WICHTIG
Darauf achten, dass bei der Handhabung des Grasfangsacks die Schanze (1) R1 nicht verbogen wird.

TurboSignal (Füll-Anzeige des Grasfangsacks) (Abbildung J + K)

Auf der Oberseite des Grasfangsacks ist eine Anzeige aufgesetzt, die anzeigt, ob der Grasfangsack leer oder gefüllt ist:

- Bei leerem Grasfangsack und während des Mähens bläht sich das Turbo Signal auf J.
- Ist der Grasfangsack gefüllt, fällt das Turbo Signal in sich zusammen; dann sofort den Mähvorgang stoppen und den Grasfangsack entleeren K.

WICHTIG
Bei stark verschmutztem Fangsackgewebe bläht sich das Turbo Signal nicht auf - Sie sollten das Gewebe sofort reinigen. Nur mit einem luftdurchlässigen Grasfangsack erzielen Sie eine einwandfreie Grasaufnahme.

WICHTIG
Grasfangsack nicht mit heißem Wasser reinigen!

Entleeren des Grasfangsacks (Abbildung L)

- Motor abstellen.
- Auswurfklappe anheben.
- Am Tragbügel den gefüllten Grasfangsack vom Mäher aushängen – Auswurfklappe schließt selbsttätig.
- Grasfangsack am Tragbügel und der Griffmulde an der Bodenunterseite haltend gründlich ausschütten.

Betrieb ohne Grasfangsack

WARNUNG
Beim Betrieb ohne Grasfangsack muss die Auswurfklappe am Mähergehäuse immer geschlossen (heruntergeklappt) sein.

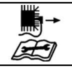
15 PFLEGE UND WARTUNG DES MÄHERS

Regelmäßige Pflege ist die beste Garantie für eine lange Lebensdauer und störungsfreien Betrieb!
Verwenden Sie nur Originalersatzteile, denn nur diese bürgen für Sicherheit und Qualitätt!










Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Reinigung (Abbildung O)

WICHTIG
Zu Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Mäher auf die linke Seite legen (in Fahrtrichtung) da sonst Startschwierigkeiten auftreten könnten.
Schmutz und Grasreste direkt nach dem Mähen entfernen. Zur Reinigung Bürste oder Lappen verwenden.
Den Messerbalken nicht drehen, da sonst Motoröl in den Vergaser/Luftfilter gepumpt wird und Startschwierigkeiten auftreten können.
WICHTIG
Niemals mit Hochdruckreiniger oder normalem Wasserstrahl den Antriebsbereich, Motorteile (wie Zündanlage, Vergaser, usw.) Dichtungen und Lagerstellen reinigen. Beschädigungen bzw. teure Reparaturen können die Folge sein.

Aufbewahrung

Das Gerät immer in sauberem Zustand in einem geschlossenen, trockenen Raum und für Kinder nicht erreichbar, abstellen.

Umklappen des Führungsholmes (Abbildung A1)

DE

– Zur platz sparenden Aufbewahrung oder zum Transport die vier Flügelmuttern soweit lösen, dass sich der Führungsholm ohne Widerstand in Z-Form über dem Motor zusammenklappen lässt A1.
– Die Bowdenzüge dabei nicht knicken oder quetschen.

Transport und Sicherung des Gerätes (Abbildung N)

– Soll das Gerät getragen werden, nicht an der Auswurfklappe anfassen! Fassen Sie vorne und hinten am Tragegriff (siehe Abbildung N).
  Beachten Sie vor dem Heben oder Tragen das Gewicht der Maschine (siehe Technische Daten). Das Heben von hohen Gewichten kann zu gesundheitlichen Problemen führen.
  Wir empfehlen, das Gerät immer mit mindestens zwei Personen zu Heben oder Tragen.
– Das Gerät stehend transportieren.
– Das Transportmittel auf ebenem Boden parken, damit das Gerät nicht wegrollen kann, bevor es gesichert wird.
– Den Grasfangsack aushängen und während des Transports separat sichern.
– Das Gerät mit zugelassenen Ladungssicherungsmitteln (z.B. Zurrgurte mit Spannelement) auf oder im Fahrzeug sicher befestigen. Zurrgurte sind Gurtbänder aus synthetischen Fasern. Jeder Zurrgurt ist gekennzeichnet. Das Etikett enthält wichtige Angaben zur Verwendung.
– Bei Ladegütern die rollen können wird das Direktzurren mit vier Spanngurten empfohlen. Sichern Sie das Gerät an den Rädern so, dass es sich während der Fahrt nicht bewegt.

ACHTUNG
Die Gurte nicht zu fest anziehen. Ein zu starkes Fixieren des Gerätes kann zu Beschädigungen führen.

Wartung des Messerbalkens

Ein scharfes Messer garantiert optimale Schnittleistung. Prüfen Sie vor jedem Mähen den Zustand und festen Sitz des Messers. Ein abgenutztes oder beschädigtes Messer muss unbedingt ersetzt werden.

Nachschleifen und Auswuchten des Messerbalkens (Abbildung Q)

WARNUNG
Das Nachschleifen und Auswuchten des Messerbalkens muss von einer autorisierten Fachwerkstatt durchgeführt werden. Ein unsachgemäß geschliffenes und nicht ausgewuchtetes Messer kann starke Vibrationen verursachen und den Rasenmäher beschädigen.

Die Schneidkanten des Messerbalkens dürfen nur solange nachgeschliffen werden, bis der jeweilige Wert (siehe Abbildung Q) oder die Markierung (1) auf dem Messerbalken (Ring) erreicht worden ist. Achtung! Schleifwinkel von 30° beachten.

WARNUNG
Ein Messer, bei dem die Verschleißgrenze (Markierung) überschritten wurde, kann brechen und weggeschleudert werden, was zu schweren Verletzungen führen kann.

Auswechseln des Messerbalkens

WARNUNG

Das Auswechseln des Messerbalkens immer von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen. Durch eine falsch zusammengebaute Messerkupplung oder durch eine zu fest oder zu locker angezogene Messerschraube kann sich der Messerbalken lösen, was zu schweren Verletzungen führen kann.

– Bei Ersatz nur Original-Messerbalken verwenden (Bestell-Nr. siehe Original-Ersatzteile und Zubehör)!
– Ersatz-Schneidwerkzeuge müssen dauerhaft mit dem Namen und/oder Firmen-Kennzeichen des Herstellers oder Lieferanten und der Teile-Nr. gekennzeichnet sein.

Wartung der Räder (47-Economy)

Wartung der Vorderräder (47-A Economy)

Einmal jährlich oder alle 20 Betriebsstunden die Lager der Räder ölen.

– Radkappen abnehmen.
– Mit einem Steckschlüssel die Sechskantmutter lösen und die Räder abnehmen.
– Nachdem die Lager geölt wurden, die Räder aufschieben und wieder soweit festziehen, dass die Räder sich noch leicht aber spielfrei drehen lassen.

Wartung des Hinterradantriebs (47-A Economy) (Abbildung R)

– Die Antriebsräder nach Entfernen der Radkappe und Lösen der Mutter von der Radachse abziehen.
– Schmutz und Fettreste von der Radabdeckung, dem Freilaufritzel auf der Getriebewelle und dem Antriebsritzel an der Radinnenseite entfernen.

DE

HINWEIS

Das Freilaufritzel nicht von der Getriebewelle abziehen!

– Das Ritzelpaar (Freilaufritzel und Antriebsritzel im Rad) mit dem Wälzlagerfett „KAJO-Langzeitfett LZR 2“ ringsherum so einfetten, dass die Zahnzwischenräume vollständig gefüllt sind.
– Beim Aufstecken des Antriebsrades darauf achten, dass die Ritzel ineinander greifen, evtl. das Rad auf der Achse leicht verdrehen.

Wartung des Antriebs (47-A Economy)

– Für die einwandfreie Funktion des Riemenantriebs ist es unbedingt erforderlich, dass der Bowdenzug zum Ein-/Ausschalten des Fahrantriebs leichtgängig ist.
– Der Bowdenzug ist werkseitig eingestellt und bedarf keiner Nachstellung.

Auswechseln des Antriebkeilriemens (47-A Economy)

Das Auswechseln des Antriebkeilriemens nur von einer autorisierten Fachwerkstatt ausführen lassen.

16 WARTUNG DES MOTORS



Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

WARNUNG

Verletzungen vermeiden! Motorabgase enthalten Kohlenmonoxid und können ernsthafte Erkrankungen oder Tod zur Folge haben.

Den Motor nicht in geschlossenen Räumen, wie Garagen, betreiben, auch dann nicht, wenn Türen und Fenster geöffnet sind. Die Maschine ins Freie bewegen, bevor der Motor angelassen wird.

WICHTIG

Zu Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor und/oder Mäher auf die linke Seite legen (in Fahrtrichtung) da sonst Startschwierigkeiten auftreten könnten.

Die regelmäßige Ausführung der vorgeschriebenen Wartungs- und Pflegearbeiten sind die Voraussetzung für eine dauerhafte und störungsfreie Funktion des Motors.
Den Motor vor allem äußerlich stets sauber halten, besonders das Lochblech des Lüfterrads muss immer frei von Fremdkörpern sein (z.B. Grasreste).

WICHTIG
Den Motor niemals mit Hochdruckreiniger oder normalem Wasserstrahl reinigen. Beschädigungen bzw. teure Reparaturen können die Folge sein.

Eine einwandfreie Kühlung ist nur gewährleistet, wenn auch die Zylinderrippen stets sauber sind.

Ölwechsel

HINWEIS
Aus Umweltschutz empfehlen wir, den Ölwechsel von einer Fachwerkstatt machen zu lassen.

Der erste Ölwechsel bei neuem Motor ist nach ca. 5 Betriebsstunden erforderlich. Später etwa alle 50 Betriebsstunden oder mindestens einmal pro Mähsaison.

- Bevor der Motor oder das Gerät zum Ölablassen gekippt werden, den Benzintank entleeren und den Motor so lange laufen lassen, bis er wegen Kraftstoffmangel stehen bleibt.
- Motor abstellen und Zündkerzenstecker abziehen.
- Das Öl wechseln, solange der Motor warm ist.
- Zum Ölwechsel den Mess-Stab aus dem Öleinfüllstutzen entfernen und den Mäher so zur Seite legen, dass das Altöl in ein Auffanggefäß abfließt.
  Altöl nicht ins Kanalnetz oder Erdreich ablassen, sondern gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen.
- Den Mäher gerade stellen und am Stutzen Markenöl (Menge und Qualität siehe technische Daten) einfüllen. Den Mess-Stab einschrauben und Ölstand kontrollieren (siehe Abbildung **Y1**)!

Reinigen bzw. Austausch des Luftfilters (Abbildung W)

WICHTIG
Niemals den Motor mit abgenommenem Luftfilter starten oder laufen lassen.

- Die Schraube am Luftfilterdeckel lösen und den Deckel nach unten aufklappen.
- Den Filtereinsatz (1) vorsichtig herausnehmen und auf einer glatten Fläche leicht ausklopfen oder bei starker Verschmutzung erneuern.
- Den Einsatz niemals einölen oder mit Druckluft ausblasen. Stark verschmutzte oder verölte Filtereinsätze müssen ausgetauscht werden
- Nach jedem Reinigen bzw. Austausch das Filterelement ins Gehäuse einsetzen und den Deckel sorgfältig verschließen.

Bei ungünstigen Einsatzbedingungen (starke Staubentwicklung) ist die Reinigung bei jedem Mähen erforderlich, anderenfalls alle 3 Monate oder nach jeweils 25 Betriebsstunden.
(Bestell-Nr. Filtereinsatz siehe Original-Ersatzteile und Zubehör)

DE

Kontrolle der Zündkerze (Abbildung Y)

Zur Verschleißprüfung den Zündkerzenstecker abziehen und die Zündkerze herausschrauben. Ist die Elektrode stark abgenutzt, muss die Zündkerze in jedem Fall ersetzt werden (Bestell-Nr. siehe Original-Ersatzteile und Zubehör).
Anderenfalls genügt es, die Kerze mit einer Stahlbürste zu reinigen und den Elektrodenabstand auf 0,7 mm einzustellen. Die Zündkerze (auf Dichtring achten) von Hand in den Motor einschrauben und mit dem Steckschlüssel handfest anziehen.
Kerzenstecker aufdrücken.

Vorschriftsmäßiges Überwintern des Motors (oder längerer Nichtgebrauch)

- Benzintank entleeren und Motor solange laufen lassen, bis er wegen Kraftstoffmangel stehen bleibt.
- Motor abstellen und Zündkerzenstecker abziehen.
- Solange der Motor noch warm ist, Öl ablassen. Frisches Öl (Menge und Qualität siehe technische Daten) einfüllen.
- Gras und Mähgutablagerungen von Zylinder und Zylinderrippen, unter der Motorabdeckhaube und um den Schalldämpfer herum beseitigen.
- Das Gerät immer in sauberem Zustand in einem geschlossenen, trockenen Raum und für Kinder nicht erreichbar, aufbewahren.

17 STÖRUNGSURSACHEN UND DEREN BESEITIGUNG

Störungen	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor springt nicht an	Schaltbügel nicht umgeklappt.	Schaltbügel auf das Holmoberteil drücken **D** .
	Kraftstofftank leer.	Sauberen und frischen Kraftstoff nachtanken.

	Zündkerzenstecker lose.	Kerzenstecker aufdrücken oder von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
	Zündkerze defekt bzw. verschmutzt oder Elektroden abgebrannt.	Zündkerze ersetzen bzw. reinigen, Elektrodenabstand auf 0,7 mm einstellen **Y**.
	Motor bekommt zuviel Benzin (Zündkerze nass).	Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
	Luftfilter verschmutzt.	Luftfiltereinsatz reinigen bzw. erneuern **W**.
Motorleistung lässt nach	Luftfilter verschmutzt.	Luftfiltereinsatz reinigen bzw. erneuern **W**.
	Zündkerze verrußt.	Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
Motor läuft unregelmäßig	Luftfilter verschmutzt.	Luftfiltereinsatz reinigen bzw. erneuern **W**.
	Zündkerze verrußt.	Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
		Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
Mäher fährt nicht	Antriebsschaltbügel nicht gezogen.	Antriebsschaltbügel ziehen **G**.
		Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
Starke Erschütterungen (Vibrieren)		Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
Schnitt unsauber, Rasen wird gelb	Messerbalken stumpf.	Von einer autorisierten Fachwerkstatt nachschleifen und auswuchten lassen **Q**.
	Schnitthöhe zu niedrig.	Größere Schnitthöhe einstellen **I**.
	Motordrehzahl zu gering.	Mit max. Drehzahl arbeiten.
	Mähbahnen nicht genügend überlappt.	Bei hohem Gras müssen die Mähbahnen u. U. weiter überlappen.
	Rasen verfilzt.	Durch Einsatz eines Vertikutierers kann spürbare Verbesserung erzielt werden.
Auswurf verstopft	TurboSignal nicht beachtet **J** + **K**.	Fangsack leeren **L**.
	Motordrehzahl zu gering.	Mit max. Drehzahl arbeiten.
	Zu niedrige Schnitthöhe bei zu hohem Gras.	Größere Schnitthöhe einstellen **I**.
	Gras ist feucht.	Rasen trocknen lassen.
Das gemulchte Gras sieht schlecht aus: Klumpen, übermäßige Schnittgutmengen, grober Schnitt	Messerbalken stumpf.	Von einer autorisierten Fachwerkstatt nachschleifen und auswuchten lassen.
	Mulchregel nicht befolgt (max. 1/3 der Grashöhe schneiden; die zu schneidende Grashöhe muss niedriger als 10 cm sein)	Größere Schnitthöhe einstellen **I**. Mäher auf Heckauswurf umbauen **U2** + **S1** und Rasen zuerst mit hoher Schnitteinstellung mähen.
	Grasansammlung unter dem Mähwerk.	Größere Schnitthöhe einstellen **I**.
	Mähbahnen nicht genügend überlappt.	Bei hohem Gras müssen die Mähbahnen u. U. weiter überlappen.
	Gras ist feucht.	Größere Schnitthöhe einstellen **I**. Rasen trocknen lassen.

Bei Störungen und Defekten, die hier nicht angeführt sind, wenden Sie sich bitte an die nächste autorisierte Fachwerkstatt. Reparaturen, die Fachkenntnis erfordern, sollten Sie nur von einem Fachmann durchführen lassen. Ihre autorisierte Fachwerkstatt hilft Ihnen ebenfalls gerne, falls Sie die hier beschriebenen Wartungsarbeiten nicht selbst durchführen wollen.

EG Konformitätserklärung 47-Economy

SABO-Maschinenfabrik GmbH
Auf dem Höchsten 22
D-51645 Gummersbach, Deutschland

Die nachstehend genannte Person erklärt, dass

Maschinentyp:	Handgeführter Rasenmäher
Modell:	47-Economy
Seriennummer:	SA765

alle relevanten Bestimmungen und wesentlichen Anforderungen der folgenden Richtlinien erfüllt:

RICHTLINIE	NUMMER	ZERTIFIZIERUNGSMETHODE
Maschinenrichtlinie	98/37/EC (bis 28. Dez. 2009)	Selbstzertifizierung
Maschinenrichtlinie	2006/42/EC (ab 29. Dez. 2009)	Selbstzertifizierung
Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit	2004/108/EC	VDE GmbH 63069 Offenbach EU Kenn-Nummer 0366
Lärmrichtlinie	2000/14/EC (Anhang VI. Nr. 5)	Zertifizierung durch benannte Stelle ***Benannte Stelle*** *DPLF* *64823 Groß-Umstadt* *EU Kenn-Nummer 0363*

DE

Gemessener Schallleistungspegel
47-Economy handgeführter Rasenmäher, Schnittbreite 47 cm..95 db(A)

Garantierter Schallleistungspegel
47-Economy handgeführter Rasenmäher, Schnittbreite 47 cm..96 db(A)

Name und Anschrift der Person in der Gemeinschaft, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Dietmar Hartmann
SABO-Maschinenfabrik GmbH
A John Deere Company
Auf dem Höchsten 22
D-51645 Gummersbach, Deutschland
SA_doc@JohnDeere.com

ppa.

....

Ort der Erklärung: Gummersbach, Deutschland
Datum der Erklärung: 08.10.2009
Hersteller: SABO-Maschinenfabrik GmbH

Name: Dietmar Hartmann
Titel:
MANAGER PRODUCT ENGINEERING

EG Konformitätserklärung 47-A Economy

SABO-Maschinenfabrik GmbH
Auf dem Höchsten 22
D-51645 Gummersbach, Deutschland

Die nachstehend genannte Person erklärt, dass

Maschinentyp:	Handgeführter Rasenmäher
Modell:	47-A Economy
Seriennummer:	SA766

alle relevanten Bestimmungen und wesentlichen Anforderungen der folgenden Richtlinien erfüllt:

RICHTLINIE	NUMMER	ZERTIFIZIERUNGSMETHODE
Maschinenrichtlinie	98/37/EC (bis 28. Dez. 2009)	Selbstzertifizierung
Maschinenrichtlinie	2006/42/EC (ab 29. Dez. 2009)	Selbstzertifizierung
Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit	2004/108/EC	VDE GmbH 63069 Offenbach EU Kenn-Nummer 0366
Lärmrichtlinie	2000/14/EC (Anhang VI. Nr. 5)	Zertifizierung durch benannte Stelle ***Benannte Stelle*** *DPLF* *64823 Groß-Umstadt* *EU Kenn-Nummer 0363*

DE

Gemessener Schallleistungspegel
47-A Economy handgeführter Rasenmäher, Schnittbreite 47 cm..95 db(A)

Garantierter Schallleistungspegel
47-A Economy handgeführter Rasenmäher, Schnittbreite 47 cm..96 db(A)

Name und Anschrift der Person in der Gemeinschaft, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Dietmar Hartmann
SABO-Maschinenfabrik GmbH
A John Deere Company
Auf dem Höchsten 22
D-51645 Gummersbach, Deutschland
SA_doc@JohnDeere.com

ppa. [Unterschrift]
....

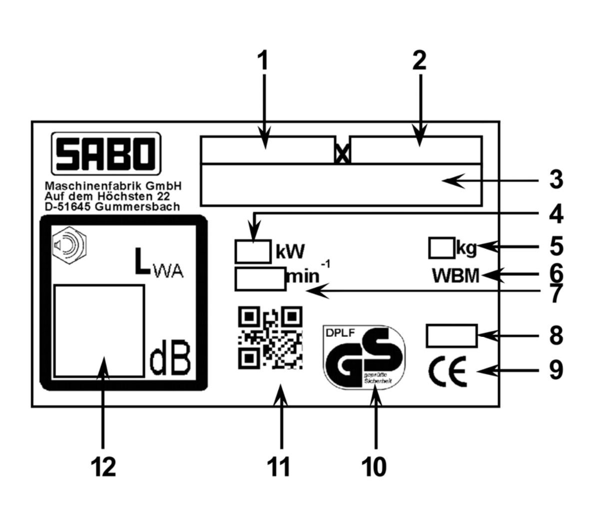
Ort der Erklärung: Gummersbach, Deutschland
Datum der Erklärung: 08.10.2009
Hersteller: SABO-Maschinenfabrik GmbH

Name: Dietmar Hartmann
Titel:
MANAGER PRODUCT ENGINEERING

1 Описание типовой таблички на корпусе машины ... 2
2 Введение ... 2
3 Значение символов ... 3
4 Надлежащая эксплуатация ... 4
5 Общие указания по технике безопасности для несамоходных бензиновых роторных газонокосилок ... 4
Общие указания по технике безопасности ... 4
Подготовительные работы ... 5
Эксплуатация ... 5
Техобслуживание и хранение ... 8
6 Описание частей конструкции ... 8
7 Подготовительные работы ... 9
Раскладывание ручки (рис. A1 + E1 + B1) ... 9
Монтаж пускового механизма (рис. D + L1) ... 9
Установка травосборника на газонокосилку (рис. R1 + S1) ... 9
Настройка высоты скашивания (рис. I) ... 9
8 Перед вводом в эксплуатацию ... 10
Заливка масла (рис. Y1) ... 10
Заливка топлива ... 10
9 Запуск двигателя (рис. D + E) ... 10
10 Выключение двигателя (рис. F) ... 11
11 Аварийное выключение ... 11
12 Ходовой привод ... 11
Работа с приводом задних колес (47-A Economy) (рис. G) ... 11
13 Эксплуатация газонокосилки ... 11
Скашивание травы на склонах ... 11
Проверка уровня масла ... 11
Проверка безопасности в эксплуатации ... 11
Ограничения по времени ... 12
Советы по уходу за газоном ... 12
Скашивание (рис. M) ... 12
Мульчирование ... 12
Что такое мульчирование? ... 12
Как достичь идеального качества стрижки газона? ... 12
Преобразование в газонокосилку с задним выбросом (рис. U2 + S1) ... 13
14 Травосборник ... 13
Работа с травосборником ... 13
Индикатор наполнения травосборника (рис. J + K) ... 13
Опорожнение травосборника (рис. L) ... 13
Работа без травосборника ... 13
15 Уход и техобслуживание ... 14
Очистка (рис. O) ... 14
Хранение ... 14
Складывание ручки (рис. A1) ... 14
Транспортировка и закрепление устройства (рис. N) ... 14
Техобслуживание ножа ... 14
Заточка и балансировка ножа (рис. Q) ... 15
Замена ножа ... 15
Техобслуживание колес (47-Economy) ... 15
Техобслуживание передних колес (47-A Economy) ... 15
Техобслуживание привода задних колес (47-A Economy) (рис. R) ... 15
Техобслуживание привода (47-A Economy) ... 15
Замена клинового приводного ремня (47-A Economy) ... 15
16 Техобслуживание двигателя ... 16
Смена масла ... 16
Очистка или замена воздушного фильтра (рис. W) ... 16
Проверка свечи зажигания (рис. Y) ... 17
Хранение двигателя в зимний период (или в случае длительного неиспользования) ... 17
17 Неисправности, их причины и устранение ... 17
Заявление о соответствии требованиям ЕС для 47-Economy ... 19
Заявление о соответствии требованиям ЕС для 47-A Economy ... 20
Технические характеристики ... см. внутренний разворот обложки

RU

1 ОПИСАНИЕ ТИПОВОЙ ТАБЛИЧКИ НА КОРПУСЕ МАШИНЫ



1 Номер модели
2 Серийный номер
3 Обозначение типа
4 Мощность устройства
5 Вес
6 Несамоходная газонокосилка
7 Номинальная частота вращения двигателя
8 Год выпуска
9 Знак соответствия CE
10 Проверенная безопасность (GS)
11 Штрих-код
12 Гарантируемый уровень звуковой мощности

RU

2 ВВЕДЕНИЕ

Дорогие садоводы!

Когда к гордости за ухоженный газон прибавляется удовольствие от работы в саду, это в немалой степени является заслугой садового оборудования. Приобретя новую газонокосилку SABO, вы сделали отличный выбор. Она объединяет в себе преимущества крупной традиционной марки с новейшими технологическими достижениями. Вы сможете воочию убедиться в этом во время работы и будете рады превосходным результатам.

Перед началом работы с газонокосилкой необходимо ознакомиться с некоторой важной информацией.

Перед вводом газонокосилки в эксплуатацию следует внимательно прочитать настоящее руководство по эксплуатации, содержащее указания по правильному обращению и техобслуживанию машины, которые позволят предотвратить травмы или повреждения газонокосилки.

При работе с газонокосилкой следует соблюдать осторожность. Нанесенные на корпус машины знаки указывают на основные меры предосторожности. Расшифровка знаков приводится на обложке.

Указания по технике безопасности обозначены в настоящем руководстве по эксплуатации специальными символами. Расшифровка символов приводится в таблице на следующей странице.

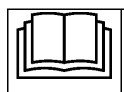
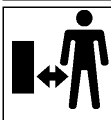
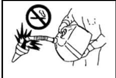
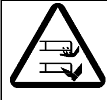
Обозначения «слева» и «справа» всегда относятся к левой или правой стороне устройства по направлению движения.

При условии точного соблюдения всех технических указаний ваша газонокосилка SABO будет надежно работать. В случае повреждения газонокосилки вследствие неправильного обращения гарантийные претензии не принимаются. К руководству прилагается выдержка из гарантийных условий производителя.

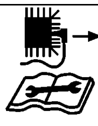
Желаем приятной работы с вашей новой газонокосилкой!

Компания SABO-Maschinenfabrik GmbH

3 ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ

	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Соблюдать указания руководства по эксплуатации и общие правила техники безопасности. В понятие надлежащей эксплуатации также входит соблюдение всех предписаний производителя касательно эксплуатации, техобслуживания и ремонта.
	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Соблюдать дистанцию/Не допускать нахождения других людей в опасной зоне! Прикосновение к вращающемуся ножу может привести к тяжелым увечьям. Выбрасываемые вверх предметы могут стать причиной тяжелых увечий. Не включать газонокосилку в непосредственной близости других людей (особенно детей) или животных.
	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Бензин легко воспламеняется и взрывоопасен. Вытекающий бензин и масло на горячей поверхности двигателя легко воспламеняются. Воспламенение и взрывы могут стать причиной тяжелых увечий и материальных убытков. Не открывать топливный бак и не наполнять его бензином во время работы двигателя или при высокой температуре машины. Во время работы двигателя щуп для измерения уровня масла должно быть плотно завинчен.
	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Бензин легко воспламеняется и взрывоопасен. Воспламенение и взрывы могут стать причиной тяжелых увечий и материальных убытков. Во время заливки топлива запрещается курение и обращение с открытым огнем
	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Внимание - острые ножи! Прикосновение к вращающемуся ножу может привести к тяжелым травмам ног. Запуск двигателя разрешается только при нахождении сзади газонокосилки. Следить за тем, чтобы ноги не попадали под корпус устройства.
	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Внимание - острые ножи! Прикосновение к вращающемуся ножу может привести к тяжелым травмам рук и ног. Во время работы двигателя и вращения ножа необходимо соблюдать безопасное расстояние, определяемое длиной ручки. Следить за тем, чтобы руки и ноги не попадали под корпус устройства.
	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Выбрасываемые вверх предметы могут привести к тяжелым увечьям. Перед началом работы удалить с газона любые камни, палки, провода и прочие посторонние предметы, особенно при наличии опавшей листвы. Не включать газонокосилку в случае отсутствия или повреждения защитных устройств. Перед вводом в эксплуатацию проверить надежность крепления винта ножа. Регулярно проверять ножевой механизм на плотность соединения, признаки износа и повреждений. В случае износа или повреждения заменить нож. Перед запуском двигателя убедиться в том, что все инструменты удалены из машины.
	**ОСТОРОЖНО** Во время работы выхлопное отверстие и двигатель нагреваются до очень высокой температуры. Опасность ожога! Перед началом работ по техобслуживанию и очистке дождаться остывания машины в течение не менее 15 минут. Не включать машину в случае отсутствия или повреждения защитной решетки выхлопного отверстия.

RU

	**ОСТОРОЖНО** В том случае, если при проведении работ с устройством не отсоединен контактный наконечник свечи зажигания, может произойти запуск двигателя, что может привести к тяжелым увечьям. Перед началом работ по техобслуживанию и ремонту выключить двигатель, отсоединить контактный наконечник свечи зажигания и вынуть ключ зажигания (при его наличии). Соблюдать указания по техобслуживанию и ремонту, приведенные в руководстве по эксплуатации.
	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прикосновение к вращающемуся ножу может привести к тяжелым травмам рук и ног. Выбрасываемые вверх предметы могут привести к тяжелым увечьям. Выключить двигатель и дождаться останова режущего механизма: – если требуется подъем или наклон газонокосилки (например, для ее транспортировки); – при перемещении газонокосилки за пределами газона по дорожкам или улицам; – если требуется на короткое время оставить газонокосилку без присмотра; – если требуется настройка высоты скашивания; – если требуется снятие травосборника; – если требуется снятие мульчирующей насадки; – перед заливкой топлива.
	**ОСТОРОЖНО** Прикосновение к острым краям ножа может привести к телесным повреждениям. Во время работ по техобслуживанию и ремонту обязательно ношение защитных перчаток.

4 НАДЛЕЖАЩАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ



- Устройство предназначено исключительно для скашивания травы и оформления газонов в садово-парковых и ландшафтных хозяйствах («Надлежащая эксплуатация»). Любое применение устройство в других целях рассматривается как ненадлежащая эксплуатация. Производитель не несет ответственности за возникшие в результате ненадлежащей эксплуатации убытки. Вся ответственность возлагается на пользователя. В понятие надлежащей эксплуатации также входит соблюдение всех предписаний производителя касательно эксплуатации, техобслуживания и ремонта.
- При эксплуатации устройства в общественных сооружениях, парках, спортивных комплексах, на улицах, в сельских и лесных хозяйствах необходимо соблюдать особую осторожность.
- Не разрешается применение газонокосилки для стрижки кустов и живой изгороди, обрезки вьющихся растений или растений на крышах и в цветочных ящиках на балконах, а также для расчистки дорожек.
- Запрещается использование любых дополнительных или навесных устройств, не указанных в перечне разрешенного SABO оборудования. В противном случае теряют свою силу знак соответствия CE и гарантия. Производитель не несет ответственности за убытки, возникшие вследствие внесения пользователем изменений в конструкцию газонокосилки.

5 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ НЕСАМОХОДНЫХ БЕНЗИНОВЫХ РОТОРНЫХ ГАЗОНОКОСИЛОК

Общие указания по технике безопасности



В целях обеспечения безопасности и исправной работы устройства необходимо внимательно прочитать руководство по эксплуатации, чтобы ознакомиться с элементами управления и принципами работы газонокосилки.

- Оператор машины или пользователь несет ответственность за несчастные случаи с другими людьми или их имуществом.
- Настоящее руководство по эксплуатации является частью машины и в случае перепродажи машины должно быть передано ее покупателю.
- Запрещается эксплуатация машины детьми и подростками до 16 лет, а также лицами, не ознакомившимися предварительно с руководством по эксплуатации. Минимальный возраст пользователей может быть установлен местными предписаниями.

- В случае допуска других лиц к работе с машиной их необходимо проинформировать о возможных источниках опасности и способах предотвращения несчастных случаев. К эксплуатации, техобслуживанию и ремонту машины допускаются только лица, имеющие соответствующий опыт и получившие инструкции о возможных опасностях.
- Данное устройство не предназначено для эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими, органолептическими или психическими способностями, а также лицами, не обладающими достаточным набором знаний. Исключение составляют случаи, когда эксплуатация осуществляется под надзором лица, отвечающего за безопасность данных лиц и выдавшего предварительно инструкции по обращению с устройством. Лицо, выполняющее надзор, должно перед началом работы принять решение о возможности допуска к работе лица с ограниченными физическими, органолептическими или психическими способностями.



Не включать газонокосилку в непосредственной близости других людей (особенно детей) или животных.

- Обеспечить надежность хранения машины! В межэксплуатационные периоды машина должна храниться в сухом, закрытом и недоступном для детей помещении.

Подготовительные работы

- Во время работы обязательно ношение закрытой обуви или защитной обуви и длинных брюк. Запрещается работа босиком или в сандалиях.



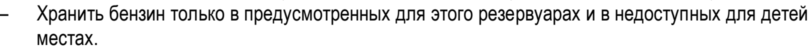
Перед включением газонокосилки и во время работы необходимо полностью проверить рабочий участок и удалить все камни, палки, провода и прочие посторонние предметы, которые могут попасть внутрь машины или отскочить от ее корпуса.
Если во время скашивания также требуется уборка листвы, необходимо также предварительно удалить все камни и прочие посторонние предметы. В том случае, если это невозможно из-за покрывающих газон листьев, уборка листвы с помощью газонокосилки запрещается.

RU

- Свисающие вниз ветки деревьев и прочие препятствия могут стать причиной телесных повреждений или помешать работе. Перед началом работы необходимо обратить внимание на возможные препятствия (например, свисающие вниз ветки деревьев) и обрезать или полностью удалить их.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ







- Бензин легко воспламеняется и взрывоопасен.
  Воспламенение и взрывы могут стать причиной тяжелых увечий и материальных убытков.
- Хранить бензин только в предусмотренных для этого резервуарах и в недоступных для детей местах.
- Не наполнять резервуар внутри транспортного средства, на грузовой платформе или на прицепе с пластмассовой обшивкой. Перед заполнением резервуара топливом не оставлять его вблизи транспортного средства. Всегда ставить резервуар на землю.
- Заправка топливом выполняется вне помещения и при холодном двигателе. Во время заливки топлива запрещается курение и обращение с открытым огнем.
- Для устройств с бензиновым приводом, находящихся на грузовой платформе или прицепе, не выполнять заправку на бензоколонке. Для этого следует использовать переносную канистру с бензином.
- Топливный бак наполняется бензином до запуска двигателя.
- Не открывать топливный бак и не наполнять его бензином во время работы двигателя или при высокой температуре машины.
- Не пытаться включить двигатель в случае переполнения топливного бака. Вместо этого следует убрать устройство с загрязненной бензином поверхности и очистить поверхность двигателя от остатков бензина. Не допускать зажигания до полного испарения паров бензина.
- В целях безопасности тщательно закрыть топливный бак и канистру с бензином.
- В случае повреждений выполнить замену топливного бака и его крышки.

- Перед началом работы необходимо провести визуальную проверку ножей, крепежных винтов и всего режущего механизма на наличие повреждений или признаков износа. Во избежание дисбаланса необходимо заменить изношенные или поврежденные ножи и крепежные винты.

Эксплуатация

- Запрещается эксплуатация устройства во взрывоопасной среде.



- Не включать двигатель внутреннего сгорания в закрытых помещениях, в которых возможно скопление опасных выхлопных газов. Опасность отравления.
- Для лиц с кардиостимуляторами запрещается прикосновение к токопроводящим частям двигателя во время его работы.
- Во время работы запрещается ношение наушников для прослушивания радио или музыки. Для обеспечения безопасности во время эксплуатации и техобслуживания требуется максимальное внимание.
- Работа выполняется только при дневном свете или при наличии хорошего освещения. Машину следует перемещать на минимальной скорости.
- Соблюдать особую осторожность в том случае, если наличие углов, кустов, деревьев и прочих препятствий может нарушить видимость.
- Соблюдать осторожность при работе вблизи ступеней, рвов и склонов. Машина может неожиданно перевернуться, если одно из колес попадет на кромку возвышенности или ямы либо если кромка неожиданно осыплется.
- Соблюдать осторожность при скашивании травы на детских игровых площадках (например, под качелями). Игровые сооружения могут прийти в движение, что может привести к телесным повреждениям.
- Запрещается работа с устройством под влиянием алкоголя, медицинских препаратов или наркотиков.
- По возможности избегать эксплуатации устройства на мокрой траве в связи с опасностью поскальзывания.
- Обеспечить устойчивое и безопасное положение на наклонных поверхностях. Скашивание выполняется поперек склона, скашивание вдоль склона вверх или вниз недопустимо. Следует соблюдать особую осторожность при изменении направления движения на склоне.
- Не скашивать траву на чрезмерно крутых склонах! Работа на наклонных поверхностях всегда связана с риском. Конструкция газонокосилки допускает работу на склонах до 25°. В целях безопасности настоятельно рекомендуется не использовать эти теоретические возможности устройства. В общем случае эксплуатация несамоходных газонокосилок выполняется на склонах не более 15°.
- Соблюдать особую осторожность при повороте машины или ее приближении к телу.
- Обратное движение вместе с машиной может привести к падению. Избегать обратного хода. Избегать неудобного положения тела. Обеспечить устойчивое положение и всегда сохранять равновесие.
- Соблюдать безопасное расстояние, определяемое длиной ручки.
- Чтобы не допустить падения устройства при его переноске, всегда использовать предусмотренные для этого захватные приспособления (ручка для переноски, корпус, концы ручек или поперечная перекладина в нижней части ручки). Не браться за откидную крышку!
- Перед подъемом или переносом машины обратить внимание на ее вес (см. технические характеристики). Подъем тяжелых предметов может отрицательно повлиять на здоровье.
- Запрещается подъем или перенос машины с включенным двигателем.
- Запрещается эксплуатация машины в случае отсутствия или повреждения защитных устройств и предохранительных приспособлений.

Защитные устройства:



– Защитный рычаг
В случае опасности отпустить защитный рычаг для торможения двигателя: двигатель и нож должны остановиться в течение 3 секунд.
Запрещается выводить из строя защитный рычаг.
Необходимо следить за исправностью защитного рычага. В случае нарушений в работе защитного рычага следует выполнить ремонт в уполномоченной мастерской.

Предохранительные приспособления:



– Корпус, травосборник, откидная крышка, противоударная защита
Эти предохранительные приспособления обеспечивают защиту от травм вследствие подбрасывания вверх предметов.
Запрещается эксплуатация устройства с поврежденным корпусом, без закрепленного надлежащим образом травосборника, без противоударной защиты или без прилегающей к корпусу откидной крышки.



– Корпус
Это предохранительное приспособление обеспечивает защиту от травм вследствие прикосновения к вращающемуся ножу.
Запрещается эксплуатация устройства с поврежденным корпусом. Следить за тем, чтобы руки и ноги не попадали под корпус устройства.

– Крышки ременного привода и двигателя
Эти предохранительные приспособления обеспечивают защиту от телесных повреждений подвижными предметами.
Запрещается эксплуатация устройства с поврежденными или закрепленными ненадлежащим образом крышками.



– Защитная решетка выхлопного отверстия
Двигатель и выхлопное отверстие сильно нагреваются. Защитная решетка обеспечивает защиту от ожогов.
Не включать устройство в случае отсутствия защитной решетки.

Запрещается вносить изменения в конструкцию предохранительных приспособлений.

- Не изменять исходные настройки двигателя и не форсировать двигатель.
- Во время запуска не включать привод (при его наличии).



При вводе в эксплуатацию убедиться в том, что ноги находятся на безопасном расстоянии от режущего механизма.



При запуске двигателя или после его включения запрещается перевод машины в вертикальное положение. При необходимости машину можно наклонять только таким образом, чтобы режущий механизм был направлен в сторону, противоположную пользователю, и только в той мере, насколько это действительно требуется. Для устройств с боковым выбросом травы запрещается запуск двигателя при нахождении пользователя напротив разгрузочного отверстия.

RU



Не приближать руки и ноги к вращающимся частям конструкции. Следить за тем, чтобы руки и ноги не попадали под корпус устройства. Для устройств с боковым выбросом травы избегать нахождения рядом с разгрузочным отверстием.



Выключить двигатель, отсоединить контактный наконечник свечи зажигания, убедиться в полном останове всех подвижных частей конструкции, а также вынуть ключ зажигания (при его наличии):
– перед проверкой, очисткой или проведением работ с машиной;
– перед освобождением блокировок или устранением заторов разгрузочного отверстия;
– в случае столкновения с посторонним предметом.

- В случае столкновения с посторонним предметом или блокировки машины (например, при наезде на препятствие) необходимо обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки конструкции машины на наличие повреждений или деформаций. Все необходимые ремонтные работы также выполняются сотрудниками уполномоченной мастерской.
- В случае чрезмерной вибрации машины необходимо немедленно обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки исправности машины.



Выключить двигатель, убедиться в полном останове всех подвижных частей конструкции и вынуть ключ зажигания (при его наличии):
– если требуется подъем или наклон газонокосилки (например, для ее транспортировки);
– если требуется транспортировка машины на пути между местом хранения и газоном;
– при передвижении вне пределов газона;
– если требуется на короткое время оставить газонокосилку без присмотра;
– перед изменением высоты скашивания;
– перед снятием травосборника;
– перед снятием мульчирующей насадки;
– перед заливкой топлива.

- Если двигатель оснащен запорным краном, после завершения работы его необходимо закрыть.

Техобслуживание и хранение

- Убедиться в том, что все резьбовые соединения плотно затянуты, а устройство находится в надежном рабочем состоянии.


Не открывать откидную крышку, не снимать травосборник или мульчирующую насадку при включенном двигателе.


Запрещается хранение машины, в топливном баке которой имеется бензин, в зданиях, где возможен контакт паров бензина с открытым огнем или искрами, а также воспламенение бензина.


Во время работы выхлопное отверстие и двигатель нагреваются до очень высокой температуры. Перед началом работ по техобслуживанию и очистке дождаться остывания машины в течение не менее 15 минут.

- Во избежание пожара не допускать попадания травы, листьев или вытекшего масла (смазки) внутрь двигателя, глушителя (выхлопного отверстия) и топливного бака.
  Перед тем, как поместить машину на хранение в закрытом помещении, дождаться остывания двигателя.
  Не хранить машину вблизи источников открытого огня (например, водонагревателей или отопительных приборов).


Регулярно проверять механизм сбора травы на наличие признаков износа или потери работоспособности.

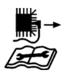

Каждый раз перед началом работы проверять состояние и надежность крепления ножа. В случае износа или повреждения немедленно заменить нож.

Замена, заточка и балансировка ножа должна выполняться сотрудниками уполномоченной мастерской.
Неправильная сборка ножевого механизма может привести к отсоединению ножа, что может стать причиной тяжелых увечий.
Заточка и балансировка ножа, выполненная ненадлежащим образом, может привести к сильной вибрации и повреждению газонокосилки.

RU

- В целях безопасности все изношенные или поврежденные детали подлежат замене.


Во время работ по техобслуживанию и ремонту обязательно ношение защитных перчаток.


Перед началом работ по техобслуживанию и ремонту необходимо выключить двигатель и отсоединить контактный наконечник свечи зажигания.

- Опорожнение топливного бака выполняется вне помещений и при холодном двигателе. При этом следует не допустить проливания бензина.

Из соображений гарантии и безопасности допускается применение только оригинальных запчастей.

6 ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ КОНСТРУКЦИИ

1 Защитный рычаг для торможения двигателя
2 Рычаг включения привода (47-A Economy)
3 Маслоналивной патрубок с щупом для измерения уровня масла
4 Регулятор высоты скашивания
5 Свеча зажигания
6 Ручка для переноски
7 Воздушный фильтр
8 Крышка горловины топливного бака
9 Откидная крышка
10 Ручка пускового троса

7 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

Перед началом сборки в упаковке находятся следующие компоненты:

- Газонокосилка с предварительно установленной ручкой
- Мешок и каркас травосборника
- Сумка для инструментов со следующим содержимым:
  – Руководство по эксплуатации, Заявление о соответствии
  – Гарантийный талон и гарантийные условия
  – Ключ для свечи зажигания
  – Различные крепежные элементы.

Если в комплекте недостает какой-либо детали, следует обратиться к местному торговому представителю.

Раскладывание ручки (рис. A1 + E1 + B1)

– Развернуть сложенную в виде буквы Z ручку, потянув ее вверх A1 .
– Добиться расположения верхней и нижней частей ручки в одной плоскости и вручную затянуть барашковые гайки E1 .
– Повернуть концы с зубчатыми пластмассовыми насадками, расположенные в нижней части ручки, назад и добиться их защелкивания в зубчатых углублениях в корпусе газонокосилки B1 .
Ручку можно отрегулировать по высоте в трех различных положениях.
– Вручную затянуть барашковые гайки с обеих сторон B1 .
– Вложить тросы Боудена с обеих сторон в направляющую кабеля, служащую для защиты тросов от зажимания при складывании ручки E1 .
– Закрепить тросы Боудена на нижней части ручки с помощью крепежных хомутов из сумки для инструментов.

Монтаж пускового механизма (рис. D + L1)

– Перед тем, как проложить пусковой трос, необходимо сложить защитный рычаг (1) в верхней части ручки (2). **RU**
– Вытянуть пусковой трос (3) и вращательным движением вдеть его в держатель пусковой ручки (4).

Установка травосборника на газонокосилку (рис. R1 + S1)

– Вставить каркас травосборника дужкой вперед в мешок травосборника. Верхние швы мешка распределить вдоль дужки каркаса.
– Прижать удерживающие профили к передней раме каркаса травосборника R1 .
– Поднять откидную крышку газонокосилки вверх.
– Приподнять травосборник за дужку, вставить крышку-заслонку (1) R1 на входе травосборника в разгрузочное отверстие и навесить травосборник с помощью двух боковых крючков сверху на корпус газонокосилки S1 .
– Опустить откидную крышку на травосборник.

Настройка высоты скашивания (рис. I)




Указание по технике безопасности!
Расшифровку символов см. в таблице на стр. 3

Нужная высота скашивания регулируется с помощью рычага, управляемого одной рукой и расположенного с левой стороны корпуса газонокосилки.

– Потянуть рычаг, разблокировав его, и после бокового перемещения в нужное положение снова зафиксировать.
– Маркировка с левой стороны корпуса показывает выбранную высоту скашивания.

ВАЖНО
Работа на минимальной высоте скашивания допускается только на ровных и плоских поверхностях газона! Следует использовать нижний диапазон настроек высоты скашивания только в оптимальных условиях. Выбор недостаточной высоты скашивания может привести к повреждению или уничтожению травяного покрова.
Качество стрижки газона и работа травосборника зависят от высоты скашивания. Высоту скашивания следует выбирать в зависимости от высоты скашиваемой травы.

8 ПЕРЕД ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ



Указание по технике безопасности!
Расшифровку символов см. в таблице на стр. 3

Проверить плотность всех резьбовых соединений и контактного наконечника свечи зажигания. При необходимости подтянуть винты! Особо проверить надежность крепления ножа (см. раздел "Техобслуживание ножа").

Затягивание крепежного винта ножа должно выполняться сотрудниками уполномоченной мастерской. Избыточная или недостаточная затяжка винта может привести к повреждению или отсоединению ножа, что может стать причиной тяжелых увечий.

Убедиться в том, что все защитные устройства установлены надлежащим образом и не имеют повреждений!

Заливка масла (рис. Y1)



Указание по технике безопасности!
Расшифровку символов см. в таблице на стр. 3

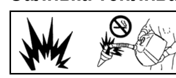
ВАЖНО
Опасность повреждений! Двигатель поставляется без масла. Перед первым включением в него необходимо залить масло.

Перед первым запуском двигателя следует отвинтить щуп для измерения уровня масла и с помощью воронки залить в отверстие моторное масло (количество и тип масла см. в разделе "Технические характеристики").

– Разместить газонокосилку на ровной поверхности.
– Медленно залить масло через маслоналивной патрубок. Не допускать переполнения.
– **Проверка уровня масла**
  Вынуть щуп для измерения уровня масла, протереть его чистым лоскутом, снова вставить в отверстие и плотно завинтить. Затем снова вынуть щуп и считать показания. Уровень масла должен находиться в пределах между отметками "ADD" и "FULL". При необходимости добавить масла. Уровень масла не должен превышать отметку FULL.
  Повторно вставить щуп в отверстие и плотно завинтить.
– После первичной заливки масла удалить табличку "NO OIL" (БЕЗ МАСЛА), расположенную сверху двигателя.

RU

Заливка топлива



Указание по технике безопасности!
Расшифровку символов см. в таблице на стр. 3

– Для заправки следует использовать только свежий и чистый стандартный неэтилированный бензин. Допускается применение бензина, содержащего до 10% этанола.
– Отвинтить крышку топливного бака.
– С помощью воронки заполнить бак топливом. Уровень топлива не должен превышать нижней кромки маслоналивного патрубка.
– Завинтить крышку топливного бака.

9 ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ (рис. D + E)

Указание по технике безопасности!
Расшифровку символов см. в таблице на стр. 3

Запуск двигателя разрешается только при нахождении сзади газонокосилки.
Газонокосилка должна находиться на ровной поверхности, не заросшей высокой травой (слишком высокая трава препятствует запуску ножа и затрудняет включение машины). Если это условие не выполняется, следует наклонить газонокосилку таким образом, чтобы режущий механизм был направлен в сторону, противоположную пользователю, и только в той мере, насколько это действительно требуется.

– Прижать защитный рычаг (1) к верхней части ручки (2) и удерживать его Z .
– Медленно потянуть за пусковой трос (3) до тех пор, пока не возникнет сопротивление, затем быстро вытянуть трос E . После успешного запуска двигателя медленно возвратить трос в исходное положение.

Двигатель автоматически работает с оптимальной максимальной частотой вращения, необходимой для обеспечения высокого качества скашивания (частота вращения двигателя = частота вращения ножа).

ВАЖНО
Двигатель работает только при условии, что защитный рычаг прижат к верхней части ручки. В момент отпускания защитного рычага сила упругости возвращает рычаг в исходное положение, срабатывает тормоз двигателя и в течение 3 секунд происходит останов двигателя и ножа.

10 ВЫКЛЮЧЕНИЕ ДВИГАТЕЛЯ (рис. F)

– Отпустить защитный рычаг (1).

11 АВАРИЙНОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ

ВНИМАНИЕ
Опасность телесных повреждений! Двигатель и ножевой механизм должны быть остановлены в течение 3 секунд. В противном случае необходимо обратиться в ближайшую уполномоченную мастерскую.

Отпустить защитный рычаг и рычаг включения привода.
– Газонокосилка остановится.
– Произойдет останов ножа.
– Двигатель будет выключен.

12 ХОДОВОЙ ПРИВОД

Работа с приводом задних колес (47-A Economy) (рис. G)

Для включения и выключения привода задних колес во время работы двигателя используется рычаг включения привода (1) в верхней части ручки:
– Нажать и удерживать рычаг включения привода = передвижение газонокосилки.
– Отпустить рычаг включения привода = останов газонокосилки (нулевое положение).

RU

13 ЭКСПЛУАТАЦИЯ ГАЗОНОКОСИЛКИ







Указание по технике безопасности!
Расшифровку символов см. в таблице на стр. 3

Скашивание травы на склонах

ВНИМАНИЕ
Газонокосилка предусматривает работу на склонах до 25°. Работа на более крутых склонах может привести к повреждению двигателя.
В целях безопасности настоятельно рекомендуется не использовать эти теоретические возможности устройства. В общем случае эксплуатация несамоходных газонокосилок выполняется на склонах не более 15°.

Проверка уровня масла

Каждый раз перед началом работы следует проверять уровень масла Y1. Не включать двигатель с недостаточным или избыточным количеством масла. В противном случае возможны необратимые повреждения.

Проверка безопасности в эксплуатации

Каждый раз перед началом работы необходимо проверять исправность защитного рычага для торможения двигателя. Отпускание защитного рычага должно приводить к останову двигателя и ножевого механизма в течение 3 секунд. В противном случае необходимо обратиться в ближайшую уполномоченную мастерскую.

После первых нескольких часов эксплуатации и в дальнейшем регулярно подтягивать все винты и гайки. В целях безопасности перед каждым запуском машины следует также проверять состояние и надежность крепления ножа (см. раздел "Техобслуживание ножа").

В случае блокировки рабочего механизма (например, при наезде на препятствие) следует обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки конструкции газонокосилки на наличие повреждений или деформаций. Все необходимые ремонтные работы также выполняются сотрудниками уполномоченной мастерской.

Ограничения по времени

Правила эксплуатации газонокосилок установлены в 32-м постановлении о реализации Федерального закона о защите от вредных воздействий (32. BImSch-V).

Кроме того, возможны ограничения на местном уровне (например, часы покоя в дневное время), информацию о которых можно получить в местных муниципальных органах.

Советы по уходу за газоном

Скашивание (рис. M)

После 10-14 дней любой газон приобретает неопрятный вид. Чем чаще выполняется стрижка газона, тем лучше и ровнее он выглядит., т.к. регулярное скашивание стимулирует равномерный рост травы.

Перед началом работы удалить любые посторонние предметы (камни, палки, ветки и т.д.) с поверхности газона, во время работы обращать внимание на наличие посторонних предметов.

По возможности скашивание выполняется только на сухом газоне. При работе на влажном грунте травяной покров может быть легко поврежден, а колеса вдавливаются в траву и оставляют следы.

Если трава на газоне достигла большой высоты, следует сначала выполнить стрижку с большой высотой скашивания в одном направлении, а затем уменьшить высоту скашивания и выполнить стрижку перпендикулярно исходному направлению. Для работы следует использовать только острый нож в безупречном состоянии, в противном случае поверхность газона будет неровной. При этом газонокосилку следует перемещать на минимальной скорости и по возможности по прямой траектории. Скашиваемые дорожки должны перекрываться на несколько сантиметров, чтобы не допустить образования полос.

Работа на минимальной высоте скашивания допускается только на ровных и плоских поверхностях газона! Следует использовать нижний диапазон высоты скашивания только в оптимальных условиях. Выбор недостаточной высоты скашивания может привести к повреждению или уничтожению травяного покрова.

RU

Высота скашивания влияет на качество стрижки газона и работу травосборника. Высоту скашивания следует выбирать в зависимости от высоты скашиваемой травы. При стрижке высокой травы следует сначала выбрать большую высоту скашивания и затем выполнить повторное скашивание в перпендикулярном направлении с более низкой высотой скашивания.

Мульчирование

На газонокосилку можно установить мульчирующую насадку. Соответствующий набор для мульчирования можно дополнительно приобрести в специализированном магазине (№ для заказа см. в списке оригинальных запчастей и комплектующих).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Установка системы мульчирования должна выполняться сотрудниками уполномоченной мастерской. Неправильная сборка ножевого механизма, а также избыточная или недостаточная затяжка винта могут привести к отсоединению ножа, что может стать причиной тяжелых увечий.

Что такое мульчирование?

При мульчировании выполняется стрижка газона и одновременное измельчение скошенной травы с помощью специальной мульчирующей системы ножей. В этой системе срезанные стебли травы выпрямляются и затем нарезаются на очень короткие части, которые затем равномерно распределяются по всей поверхности газона.

В результате обеспечивается более быстрое высыхание и разложение скошенной травы, что стимулирует образование гумуса, служащего натуральным удобрением и дополнительно защищающего грунт от высыхания.

Сбор и утилизация скошенной травы не требуются. Таким образом, мульчирование вносит значительный вклад в поддержку экологически чистого цикла обмена веществ.

Как достичь идеального качества стрижки газона?

Для достижения наилучшего результата следует выполнять скашивание на сухом газоне, т.к. на влажном газоне скошенная трава быстро приводит к образованию комков. Эти травяные комки становятся причиной гнили и плесени, препятствуя экологически чистому циклу обмена веществ.

Если все же требуется стрижка влажного газона, необходимо увеличить высоту скашивания на 1-2 ступени по сравнению с сухим газоном, чтобы уменьшить длину скашиваемых стеблей.

При использовании мульчирующей насадки высота скашиваемой травы должна по возможности не превышать 10 см. За одну рабочую операцию срезается не более 1/3 от высоты травы. Если результат неудовлетворителен, следует выполнить повторное мульчирование.

В зависимости от типа газона и интенсивности роста травы стрижку газона следует выполнять регулярно, срезая при этом не более 1/3 от высоты травы.

Если избыточная высота травы не позволяет провести мульчирование, можно легко преобразовать систему мульчирования в газонокосилку с травосборником.

Преобразование в газонокосилку с задним выбросом (рис. U2 + S1)

- Выключить двигатель.
- Поднять откидную крышку.
- Вынуть мульчирующую насадку из канала U2.
- Навесить травосборник на корпус газонокосилки с помощью предусмотренных для этого держателей S1.

Установка системы мульчирования не требуется! При работе в сложных условиях (например, с влажным газоном) возможно снижение объема травосборника.

Для выполнения мульчирования следует повторно установить мульчирующую насадку. Для этого следует снять травосборник, вставить мульчирующую насадку в канал выброса и закрыть откидную крышку.

14 ТРАВОСБОРНИК





Указание по технике безопасности!
Расшифровку символов см. в таблице на стр. 3

Работа с травосборником

Во время работы следить за регулярностью опорожнения травосборника. Специальный индикатор наполнения на корпусе травосборника сигнализирует о необходимости опорожнения.

ВАЖНО
Во время работы с травосборником не допускать изгибания крышки-заслонки выбрасывателя (1) R1.

RU

Индикатор наполнения травосборника (рис. J + K)

На верхней поверхности травосборника имеется индикатор наполнения мешка:

- При пустом травосборнике и во время скашивания индикатор имеет выпуклую форму J.
- При наполнении травосборника индикатор принимает плоскую форму. В этом случае необходимо немедленно прекратить работу и опорожнить мешок травосборника K.

ВАЖНО
В случае сильного загрязнения ткани мешка индикатор не принимает выпуклую форму. Немедленно очистить ткань. Безупречная работа травосборника обеспечивается только при использовании воздухопроницаемого мешка.

ВАЖНО
Не использовать горячую воду для очистки травосборника!

Опорожнение травосборника (рис. L)

- Выключить двигатель.
- Поднять откидную крышку.
- Потянув за дужку каркаса, вынуть наполненный травосборник из корпуса газонокосилки. Откидная крышка опустится автоматически.
- Удерживая травосборник за дужку каркаса и углубление в нижней части мешка, тщательно вытряхнуть содержимое травосборника.

Работа без травосборника

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
В случае работы без травосборника откидная крышка на корпусе газонокосилки должна быть всегда закрыта (опущена вниз).

15 УХОД И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Регулярный уход за газонокосилкой является гарантией длительной и бесперебойной эксплуатации!

Только оригинальные запчасти способны обеспечить безопасность и качество!

Указание по технике безопасности!
Расшифровку символов см. в таблице на стр. 3

Очистка (рис. O)

ВАЖНО

Для проведения очистки и техобслуживания наклонить газонокосилку влево (по направлению движения), в противном случае могут возникнуть трудности с запуском двигателя.

Удалить грязь и остатки травы непосредственно после завершения работы. Для очистки использовать щетку или лоскут.

Не поворачивать лопасть ножа, т.к. это приведет к подаче моторного масла в карбюратор/воздушный фильтр, что может затруднить запуск двигателя.

ВАЖНО

Не использовать устройство для очистки под высоким давлением или нормальную струю воды для очистки привода, компонентов двигателя (системы зажигания, карбюратора и т.д.), уплотнителей и подшипников. В противном случае возможны повреждения, требующие дорогостоящего ремонта.

Хранение

Хранить устройство в очищенном состоянии в закрытом, сухом и недоступном для детей помещении. Перед тем, как поместить машину на хранение в закрытом помещении, дождаться остывания двигателя.

RU

Складывание ручки (рис. A1)

– Для экономии места при хранении или для транспортировки машины ослабить четыре барашковые гайки таким образом, чтобы верхнюю часть ручки можно было беспрепятственно сложить поверх двигателя в форме буквы Z A1 .
– Не допускать сгибания или зажимания тросов Боудена.

Транспортировка и закрепление устройства (рис. N)

– Если требуется переноска машины, не браться за откидную крышку! Для переноса машины используются ручки в передней и задней части корпуса (см. рис. N).
  Перед подъемом или переносом машины обратить внимание на ее вес (см. технические характеристики).
  Подъем тяжелых предметов может отрицательно повлиять на здоровье.
  В случае отсутствия вспомогательных средств рекомендуется поднимать или переносить машину как минимум вдвоем.
– Во время транспортировки машина должна находиться в вертикальном положении.
– Грузовое транспортное средство должно находиться на ровной поверхности, чтобы не допустить выкатывания машины до ее закрепления.
– На время перевозки следует снять травосборник и закрепить его отдельно.
– Надежно закрепить машину с помощью разрешенных к применению приспособлений для крепления грузов (например, крепежных ремней с натяжными элементами) на поверхности автомобиля или внутри него.
  Крепежные ремни представляют собой ленточные ремни из синтетических волокон. Каждый крепежный ремень имеет маркировку, содержащую важные указания к применению.
– Для закрепления грузов, имеющих колеса, рекомендуется непосредственное закрепление четырьмя натяжными ремнями. Закрепить колеса машины таким образом, чтобы во время перевозки она оставалась неподвижной.

ВНИМАНИЕ

Не допускать чрезмерного натяжения ремней. Это может привести к повреждению машины.

Техобслуживание ножа

Острый нож гарантирует высокое качество стрижки газона. Каждый раз перед началом работы проверять состояние и надежность крепления ножа. В случае износа или повреждения немедленно заменить нож.

Заточка и балансировка ножа (рис. Q)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Заточка и балансировка ножа должна выполняться сотрудниками уполномоченной мастерской. Заточка и балансировка ножа ненадлежащим образом может привести к сильной вибрации и повреждению газонокосилки.

Заточка режущих краев ножа выполняется только до тех пор, пока не будет достигнуто соответствующее значение (см. рис. Q) или маркировка (1) на поверхности ножа (кольцо). Внимание! При заточке соблюдать угол 30°. Сотрудники мастерской могут проверить это значение (предельный износ)!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Превышение предельного износа (см. маркировку) ножа может привести к его поломке и выбросу из корпуса машины, что может стать причиной тяжелых увечий.

Замена ножа

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Замена ножа должна выполняться сотрудниками уполномоченной мастерской. Неправильная сборка ножевого механизма, а также избыточная или недостаточная затяжка винта могут привести к отсоединению ножа, что может стать причиной тяжелых увечий.

– При замене использовать только оригинальные ножевые механизмы (№ для заказа см. в списке оригинальных запчастей и комплектующих)!
– На поверхности сменного режущего механизма должна быть нанесена несмываемая маркировка с наименованием и/или обозначением производителя или поставщика, а также с номером детали.

Техобслуживание колес (47-Economy)

Техобслуживание передних колес (47-A Economy)

Смазка подшипников колес выполняется один раз в год или с интервалом в 20 часов эксплуатации.

RU

– Снять заглушки колес.
– С помощью торцового гаечного ключа ослабить шестигранные гайки и снять колеса.
– Смазать подшипники, надеть колеса и затянуть их таким образом, чтобы обеспечить легкость хода колес без люфта.

Техобслуживание привода задних колес (47-A Economy) (рис. R)

– Снять заглушки колес, ослабить гайки и снять приводные колеса с оси.
– Удалить загрязнения и остатки смазки с покрытия колес, подвижной шестерни на приводном валу и приводной шестерни с обратной стороны колеса.

УКАЗАНИЕ

Не снимать подвижную шестерню с приводного вала!

– Смазать шестеренную пару (подвижная шестерня на валу и приводная шестерня на колесе) смазкой для подшипников качения "KAJO-Langzeitfett LZR 2" таким образом, чтобы промежутки между зубьями были полностью заполнены смазкой.
– При установке приводных колес добиться сцепления шестерен, при необходимости слегка повернуть колесо по оси.

Техобслуживание привода (47-A Economy)

– Для безупречной работы ременного привода необходимо обеспечить легкость хода троса Боудена, служащего для включения и выключения привода.
– Смазывать трос Боудена жидким минеральным маслом с интервалом в 10 часов эксплуатации.
– Трос Боудена отрегулирован при изготовлении на заводе и не требует дополнительной настройки.

Замена клинового приводного ремня (47-A Economy)

Замена приводного клинового ремня должна выполняться сотрудниками уполномоченной мастерской.

16 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ДВИГАТЕЛЯ



Указание по технике безопасности!
Расшифровку символов см. в таблице на стр. 3

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Опасность телесных повреждений! Выхлопные газы содержат угарный газ и могут стать причиной серьезных заболеваний вплоть до смертельного исхода.
Не включать двигатель в закрытых помещениях (например, гаражах), в т.ч. при открытых дверях и окнах. Перед запуском двигателя вынести машину из помещения.

ВАЖНО
Для проведения очистки и техобслуживания положить двигатель и/или газонокосилку на левый бок (по направлению движения), в противном случае могут возникнуть трудности с запуском двигателя.

Регулярное проведение предусмотренных работ по уходу и техобслуживанию является предпосылкой для долговечной и бесперебойной работы двигателя, а также основным условием предоставления гарантии.
Во время работы выхлопное отверстие и двигатель нагреваются до очень высокой температуры. Во избежание пожара не допускать попадания травы, листьев или вытекшего масла (смазки) внутрь двигателя, глушителя (выхлопного отверстия) и топливного бака.
Правильное охлаждение обеспечивается только в случае чистоты ребер цилиндра.

ВАЖНО
Не очищать двигатель с помощью устройства для очистки под высоким давлением или под струей воды. В противном случае возможны повреждения, требующие дорогостоящего ремонта.

Смена масла

RU

УКАЗАНИЕ
Из соображений охраны окружающей среды рекомендуется выполнять смену масла в уполномоченной мастерской.

Первая смена масла для нового двигателя необходима по истечении 5 часов эксплуатации. Затем она выполняется каждые 50 часов эксплуатации или не менее одного раза за сезон.

- Перед опрокидыванием двигателя или машины с целью выпуска масла следует опорожнить топливный бак и оставить двигатель включенным, пока он не остановится вследствие недостатка топлива.
- Отключить двигатель и отсоединить контактный наконечник свечи зажигания.
- Сменить масло, не дожидаясь остывания двигателя.
- Для смены масла вынуть щуп из маслоналивного патрубка и положить машину набок таким образом, чтобы отработанное масло стекало в маслосборный резервуар.
  Не допускать попадания отработанного масла в канализацию или грунтовые воды, соблюдать местные предписания по утилизации.
- Перевести машину в исходное положение и залить в патрубок марочное масло (количество и тип масла см. в разделе "Технические характеристики"). Завинтить щуп и проверить уровень масла (см. рис. **Y1**)!

Очистка или замена воздушного фильтра (рис. W)

ВАЖНО
Запрещается запуск или работа двигателя со снятым воздушным фильтром.

- Ослабить винт на крышке воздушного фильтра и опустить крышку вниз.
- Осторожно вынуть патрон фильтра (1) и прочистить его легким простукиванием на ровной поверхности. В случае сильного загрязнения заменить патрон.
- Не смазывать патрон маслом и не продувать сжатым воздухом. В случае сильного загрязнения или попадания смазки заменить патрон.
- После каждой очистки или замены вставить патрон фильтра в корпус и тщательно закрыть крышку.

В случае неблагоприятных условий эксплуатации (сильное пылеобразование) очистку необходимо проводить каждый раз перед началом работы, в противном случае очистка выполняется каждые 3 месяца или с интервалом в 25 часов эксплуатации.
(№ для заказа патрона фильтра см. в списке оригинальных запчастей и комплектующих)

Проверка свечи зажигания (рис. Y)

Для проверки на наличие признаков износа отсоединить контактный наконечник свечи зажигания и вывинтить свечу зажигания. В случае сильного износа электрода необходимо заменить свечу зажигания (№ для заказа см. в списке оригинальных запчастей и комплектующих).
В противном случае достаточно провести очистку свечи с помощью стальной щетки и отрегулировать расстояние между электродами 0,7 мм. Вручную ввинтить свечу зажигания в двигатель (обратить внимание на уплотнительное кольцо) и затянуть с помощью торцового гаечного ключа. Вставить контактный наконечник. Вставить контактный наконечник.

Хранение двигателя в зимний период (или в случае длительного неиспользования)

– Опорожнить топливный бак и оставить двигатель включенным, пока он не остановится вследствие недостатка топлива.
– Отключить двигатель и отсоединить контактный наконечник свечи зажигания.
– Не дожидаясь остывания двигателя, выпустить масло. Залить свежее масло (количество и тип масла см. в разделе "Технические характеристики").
– Удалить траву и прочие остатки с поверхности цилиндра и ребер цилиндра, под капотом двигателя и вокруг глушителя.
– Хранить устройство в очищенном состоянии в закрытом, сухом и недоступном для детей помещении.

17 НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

Неисправности	Возможные причины	Устранение
Двигатель не запускается	Не нажат защитный рычаг.	Прижать защитный рычаг к верхней части ручки D .
	В баке отсутствует топливо.	Залить чистое и свежее топливо.
	Отсоединен контактный наконечник свечи зажигания.	Прижать контактный наконечник и обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки.
	Неисправность или загрязнение свечи зажигания или выгорание электродов.	Заменить или очистить свечу зажигания, отрегулировать расстояние между электродами 0,7 мм Y .
	В двигатель поступает избыточное количество бензина (свеча зажигания увлажнена).	Обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки.
	Загрязнен воздушный фильтр.	Очистить или заменить патрон воздушного фильтра W .
Ухудшение работы двигателя	Загрязнен воздушный фильтр.	Очистить или заменить патрон воздушного фильтра W .
	Свеча зажигания покрыта сажей.	Обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки.
Неравномерная работа двигателя	Загрязнен воздушный фильтр.	Очистить или заменить патрон воздушного фильтра W .
	Свеча зажигания покрыта сажей.	Обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки.
		Обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки.
Газонокосилка не перемещается	Не нажат рычаг включения привода.	Нажать рычаг включения привода G .
		Обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки.
Сильная вибрация		Обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки.

RU

Неудовлетворительное качество скашивания, желтый цвет газона	Затуплен нож.	Обратиться в уполномоченную мастерскую с целью заточки и балансировки ножа **Q**.
	Недостаточная высота скашивания.	Увеличить высоту скашивания **I**.
	Недостаточная частота вращения двигателя.	Выбрать максимальную частоту вращения.
	Недостаточное перекрывание скашиваемых дорожек.	При скашивании высокой травы может потребоваться большее перекрывание дорожек.
	Трава на газоне свалялась.	Применение аэратора позволит улучшить состояние газона.

Засорение отверстия для выброса травы	Не соблюдены показания индикатора наполнения травосборника **J** + **K**.	Опорожнить травосборник **L**.
	Недостаточная частота вращения двигателя.	Выбрать максимальную частоту вращения.
	Недостаточная высота скашивания и слишком высокая трава.	Увеличить высоту скашивания **I**.
	Повышенная влажность травы.	Дождаться высыхания газона.

После мульчирования газон имеет неопрятный внешний вид: комки, избыточное количество скошенной травы, грубый срез	Затуплен нож.	Обратиться в уполномоченную мастерскую с целью заточки и балансировки ножа.
	Не соблюдены правила мульчирования (срезать не более 1/3 от высоты травы, высота травы не должна превышать 10 см)	Увеличить высоту скашивания **I**. Преобразовать машину в газонокосилку с задним выбросом **U2** + **S1** и выполнить стрижку газона с большой высотой скашивания.
	Скопление травы под газонокосилкой.	Увеличить высоту скашивания **I**.
	Недостаточное перекрывание скашиваемых дорожек.	При скашивании высокой травы может потребоваться большее перекрывание дорожек.
	Повышенная влажность травы.	Увеличить высоту скашивания **I**. Дождаться высыхания газона.

При обнаружении неисправностей и дефектов, не перечисленных в таблице, следует обратиться в ближайшую уполномоченную мастерскую.
Ремонтные работы, требующие специальных знаний, должны выполняться специалистом. Сотрудники уполномоченной мастерской с удовольствием помогут вам, если вы не сможете самостоятельно провести приведенные выше работы по техобслуживанию.

Заявление о соответствии требованиям ЕС для 47-Economy

SABO-Maschinenfabrik GmbH
Auf dem Höchsten 22
D-51645 Gummersbach, Германия

Указанное ниже лицо заявляет о том, что

Тип машины: несамоходная газонокосилка
Модель: 47-Economy
Серийный номер: SA765

отвечает всем соответствующим положениям и основным требованиям следующих директив:

ДИРЕКТИВА	НОМЕР	МЕТОД СЕРТИФИКАЦИИ
Директива для машинного оборудования	98/37/EC (до 28.12.2009 г.)	самостоятельная сертификация
Директива для машинного оборудования	2006/42/EC (с 29.12.2009 г.)	самостоятельная сертификация
Директива по электромагнитной совместимости	2004/108/EC	VDE GmbH 63069 Offenbach Идент.№ EC 0366
Директива по уровню шумов	2000/14/EC (Приложение VI №5)	сертификация указанным органом ***Указанный орган*** *DPLF* *64823 Groß-Umstadt, Германия* *Идент.№ EC 0363*

RU

Измеренный уровень звуковой мощности
Несамоходная газонокосилка 47-Economy, ширина скашивания 47 см..95 дБ(A)

Гарантируемый уровень звуковой мощности
Несамоходная газонокосилка 47-Economy, ширина скашивания 47 см..96 дБ(A)

Имя и адрес представителя сообщества, отвечающего за составление технической документации:

Дитмар Хартманн
SABO-Maschinenfabrik GmbH
A John Deere Company
Auf dem Höchsten 22
D-51645 Gummersbach, Германия
SA_doc@JohnDeere.com

p.o.

....

Место подачи заявления: г. Гуммерсбах, Германия
Дата подачи заявления: 08.10.2009
Производитель: SABO-Maschinenfabrik GmbH

Подпись: Дитмар Хартманн
Должность:
менеджер по разработке продукции

Заявление о соответствии требованиям ЕС для 47-A Economy

SABO-Maschinenfabrik GmbH
Auf dem Höchsten 22
D-51645 Gummersbach, Германия

Указанное ниже лицо заявляет о том, что

Тип машины:	несамоходная газонокосилка
Модель:	47-A Economy
Серийный номер:	SA766

отвечает всем соответствующим положениям и основным требованиям следующих директив:

ДИРЕКТИВА	НОМЕР	МЕТОД СЕРТИФИКАЦИИ
Директива для машинного оборудования	98/37/EC (до 28.12.2009 г.)	самостоятельная сертификация
Директива для машинного оборудования	2006/42/EC (с 29.12.2009 г.)	самостоятельная сертификация
Директива по электромагнитной совместимости	2004/108/EC	VDE GmbH 63069 Offenbach Идент.№ EC 0366
Директива по уровню шумов	2000/14/EC (Приложение VI №5)	сертификация указанным органом ***Указанный орган*** *DPLF* *64823 Groß-Umstadt, Германия* *Идент.№ EC 0363*

RU

Измеренный уровень звуковой мощности
Несамоходная газонокосилка 47-A Economy, ширина скашивания 47 см..95 дБ(A)

Гарантируемый уровень звуковой мощности
Несамоходная газонокосилка 47-A Economy, ширина скашивания 47 см..96 дБ(A)

Имя и адрес представителя сообщества, отвечающего за составление технической документации:

Дитмар Хартманн
SABO-Maschinenfabrik GmbH
A John Deere Company
Auf dem Höchsten 22
D-51645 Gummersbach, Германия
SA_doc@JohnDeere.com

p/o. [подпись]

....

Место подачи заявления: г. Гуммерсбах, Германия
Дата подачи заявления: 08.10.2009
Производитель: SABO-Maschinenfabrik GmbH

Подпись: Дитмар Хартманн
Должность:
менеджер по разработке продукции